

Juan Tián Pichol

Módulo Pedagógico; Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche'), dirigido a la comunidad educativa del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa "No'j Maya K'iche'"
Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá

Asesor: Lic. José Ezequías Caná Pichiyá



Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Humanidades
Departamento de Pedagogía

Guatemala, noviembre de 2012.

Introducción

El desarrollo del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS) de la Carrera Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, es una oportunidad que favorece y facilita la solución de algunas necesidades de la comunidad, como en los centros educativos, en donde se pudo priorizar una de las distintas necesidades que afronta el establecimiento denominado Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche' del Caserío de Chuti-Estancia, San Andrés, Semetabaj, Sololá

El informe está estructurado en cuatro capítulos que son: el diagnóstico de la institución, en donde se elaboró un plan de diagnóstico para detectar las necesidades que cuenta el centro educativo, aplicando la técnica del FODA, además su respectivo análisis dejando como resultado la viabilidad y factibilidad de uno de los problemas o carencias detectadas.

El perfil del proyecto se realizó por medio de un plan específico en donde se contempló el cronograma de las actividades y el presupuesto de cada una de las acciones, se describe el proyecto denominado Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1(k'iche') con el propósito de enriquecer y aplicar el idioma materno de los educandos de la región.

El proceso de ejecución se llevó a cabo la ejecución de todas las actividades plasmadas dado la oportunidad de realizar actividades en conjunto con la comunidad educativa denominado Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche' del Caserío de Chuti-Estancia, San Andrés, Semetabaj, Sololá, para la socialización del proyecto.

El proceso de evaluación se detallaron la evaluación de todas las actividades antes, durante y después en todo el proceso del Ejercicio Profesional Supervisado (EPS), realizado en centro educativo mencionado anterior, dejando como un producto un material de utilidad para facilitar la enseñanza del idioma materno de la comunidad educativa.

ÍNDICE

CONTENIDO	PÁGINA
Introducción	i
Capítulo I	1
Diagnóstico Institucional	1
1.1 Datos Generales de la Institución	1
1.1.1 Nombre de la Institución	1
1.1.2 Tipo de Institución por lo que genera	1
1.1.3 Ubicación Geográfica	1
1.1.4 Visión	1
1.1.5 Misión	2
1.1.6 Políticas	2
1.1.7 Objetivos	2
1.1.8 Metas	2
1.1.9 Estructura organizacional	3
1.1.10 Recursos	4
1.2 Técnicas utilizadas	6
1.3 Lista de carencias	7
1.4 Cuadro de análisis y priorización de problemas	8
1.5 Datos Generales de la Institución patrocinada	11
1.5.1 Nombre de la Institución	11
1.5.2 Tipo de Institución	11
1.5.3 Ubicación geográfica	11
1.5.4 Visión	11
1.5.5 Misión	11

1.5.6 Políticas	11
1.5.7 Objetivos	12
1.5.8 Metas	12
1.5.9 Estructura organizacional	13
1.5.10 Recursos	14
1.6 Lista de carencias	15
1.7 Análisis de los problemas	16
1.8 Cuadro de priorización de problemas	17
1.9 Análisis de viabilidad y factibilidad	18
1.10 Problema seleccionado	19
1.11 Solución propuesta como viable y factible	19
Capítulo II	20
2.1 Aspectos generales	20
2.1.1 Nombre del proyecto	20
2.1.2 Problema	20
2.1.3 Localización	20
2.1.4 Unidad ejecutora	20
2.1.5 Tipo de proyecto	20
2.2 Descripción	20
2.3 Justificación	20
2.4 Objetivos	21
2.4.1 General	21
2.4.2 Específicos	21

2.5 Metas	21
2.6 Beneficios	21
2.7 Fuentes de financiamiento y presupuesto	22
2.8 Cronograma de actividades de ejecución del proyecto	23
2.9 Recursos	25
Capítulo III	26
3.1 Actividades y resultados	26
3.2 Productos y logros	28
3.3 Modulo pedagógico	29
Capítulo IV	134
4.1 Evaluación del diagnóstico	134
4.2 Evaluación del perfil	134
4.3 Evaluación de la ejecución	135
4.4 Evaluación final	135
Conclusiones	136
Recomendaciones	137
Bibliografía	138
Apéndice	139
Anexos	190

Este informe fue presentado por el autor como trabajo de Ejercicio Profesional Supervisado, previo a optar al grado de Licenciado en Pedagogía y Administración Educativa.

Guatemala, noviembre de 2012.

Capítulo I

DIAGNÓSTICO DE LA INSTITUCIÓN PATROCINANTE.

Datos generales de la institución patrocinante.

1.1.1 Nombre de la Institución.

Municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá.

1.1.2 Tipo de institución.

Autónoma

1.1.3 Ubicación geográfica.

Barrió El Centro del municipio de San Andrés Semetabaj, departamento de Sololá.

1.1.4 Visión.

“Velar y garantizar el fiel cumplimiento de las políticas del estado a través de ejercer y defender la autonomía municipal conforme establece la Constitución Política de la República de Guatemala y el Código Municipal. Asimismo la municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá, visualiza impulsar permanentemente el desarrollo integral del municipio y resguardar su integridad territorial, el fortalecimiento de su patrimonio económico, la preservación de patrimonio natural, cultural y sobre todo promover la participación efectiva, voluntaria y organizada de los habitantes en la solución de sus problemas”⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá, **Plan de Desarrollo Municipal**, San Andrés Semetabaj, Sololá. 2011-2018. Pág. 5

1.1.5 Misión.

“La municipalidad de San Andrés, es una institución de derecho público que busca el bien común de todos los habitantes del municipio tanto las áreas urbanas y rurales, comprometiéndose a prestar y administrar los servicios públicos de la población bajo su circunscripción territorial, sin perseguir fines lucrativos y las condiciones establecidas por el decreto 12-2002 del congreso de la república de Guatemala”⁽²⁾.

1.1.6 Políticas. “Las políticas de la Institución son las siguientes:

- Establecer formalmente la estructura organizativa, necesarias dentro de sus comisiones para darle seguimiento al Plan de Desarrollo Municipal con enfoque territorial. Esto significa el establecimiento, a través de un acuerdo municipal, de la comisión de seguimiento del Plan de Desarrollo municipal dentro del COMUDE”⁽³⁾.
- **Estrategias:** “Coordinación institucional, concientización y capacitación a los vecinos sobre sus derechos y obligaciones, Participación y colaboración efectiva de la población, fortalecimiento y coordinación de las organizaciones locales, para actividades afines, creación y aplicación de reglamentos relativos a los servicios públicos y cumplimiento de las leyes existentes afines y planificación del desarrollo municipal”⁽⁴⁾.

1.1.7 Objetivos.

La institución no cuenta con objetivos definidos.

1.1.8 Metas.

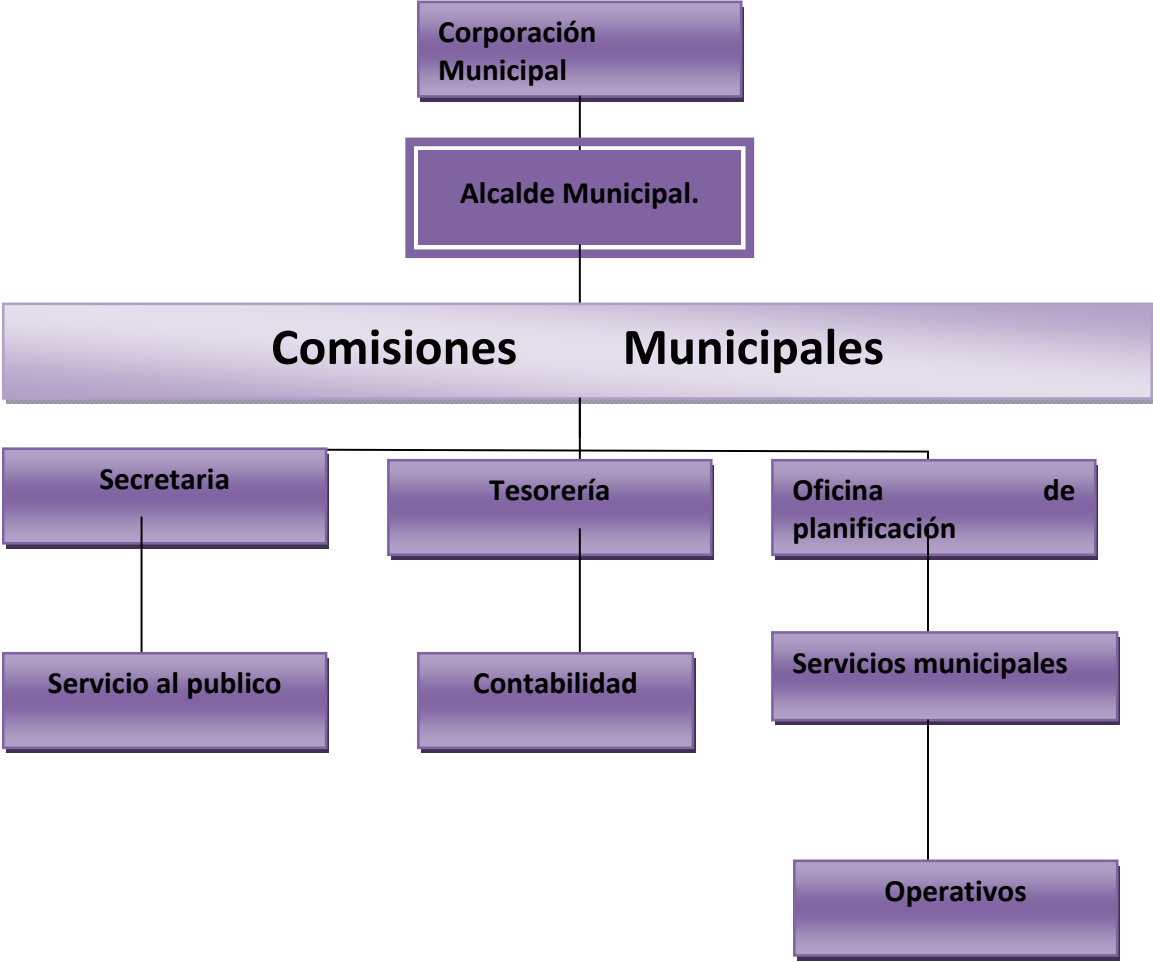
1.1.9 La institución no cuenta con metas definida

⁽²⁾ Municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá, **Plan de Desarrollo Municipal**, San Andrés Semetabaj, Sololá. 2011-2018. Pág. 5

⁽³⁾ *Loc. Cit.*

⁽⁴⁾ *Loc. Cit.*

1.1.10 Estructura organizacional



Fuente: Plan de Desarrollo Municipal, San Andrés Semetabaj, departamento de Sololá.

Recursos

1.1.10.1 Humanos

- 01 Alcalde municipal
- 01 Secretario
- 01 Tesorero
- 01 Auxiliares de secretaria
- 01 Auxiliares de tesorería
- 01 Policía municipal
- 01 Guardián
- 01 Conserje
- 01 Recepcionistas
- 06 Personal de limpieza
- 06 Encargados de comisiones
- 07 Miembros de la corporación municipal
- 10 Operativos

1.1.10.2 Materiales

- 01 Oficina municipal de planificación
- 01 Oficina de Medio Ambiente
- 01 Secretaria municipal,
- 01 Coordinación Técnica Administrativa
- 01 Tesorería Municipal
- 01 Oficina de relaciones públicas
- 01 Biblioteca municipal
- 01 Policía Nacional Civil.
- 01 Sala de conferencias
- 01 Despacho municipal
- 01 Bodega
- 01 Sofás
- 01 Ambones,

01 Pedestales
01 Bancos de espera
01 Mesitas de centro
01 Televisores
01 Cañoneras
01 Fotocopiadora
01 Equipo de amplificación pequeño
02 Servicios sanitarios
02 Mesas para dispensadores
05 Mostradores
10 Impresoras
15 Archivos
20 Anaqueles
30 Computadoras equipadas
50 Escritorios
130 Sillas

1.1.10.3 Financieros

Aportes institucionales. 10% de los ingresos del Estado
Boletos de ornato
IUSI
Pago de agua potable
Inquilinos del mercado municipal
MANKATITLAN
Cooperación española

1.2 Procedimientos (técnicas) utilizados

Se utilizó el material denominado Guía de Análisis Contextual e Institucional, ya que permite conocer los aspectos importantes de una manera general de la institución, cada uno de los sectores se subdivide en indicadores, los resultados que se obtienen son objetivos en cuanto a la temática relacionada a la investigación, y por ello cada uno describe claramente a cada sector que son: el sector Comunidad, el sector institucional, sector de finanzas, sector de recursos humanos, sector de operaciones acciones, sector administrativo, sector de relaciones, sector filosófico, político, legal.

Las técnicas utilizadas en la etapa de diagnóstico son la observación, las entrevistas, las encuestas.

Dentro de los instrumentos utilizados están los cuestionarios, cuaderno de notas, fichas de observación también se utilizó el recurso de la cámara fotográfica

La Guía de Análisis Contextual e Institucional, constituye únicamente una guía para la recabación de la información, que puede ser aplicada en forma parcial o total, y pudiéndose modificar según las situaciones lo ameriten.

Esta guía facilita la obtención de la información y datos necesarios, para la realización del Diagnóstico Institucional, en este caso de la Municipalidad de San Andrés Semetabaj, y con la ayuda de las técnicas e instrumentos, se obtiene un panorama general, en el cual se detecto fortalezas y carencias de la misma.

1.3 Lista de carencias

1. Pérdida gradual de los recursos naturales en área municipal.
2. Vehículo insuficiente para la recolección de basura en la cabecera municipal y el área rural.
3. Quema de documentos históricos durante el conflicto armado interno.
4. La institución no cuenta con un espacio para bodega.
5. Los proyectos del medio ambiente no cubren al 100% la necesidad del mismo.
6. Cambio de Planes y estrategias de desarrollo por ideología del Partido Oficial de turno y Corporación Municipal.
7. El edificio municipal no es apto para el funcionamiento actual.
8. Censo poblacional actualizada.
9. La institución carece de sanitarios para usuarios.
10. Insuficiente fuentes para percibir ingresos locales.
11. No existe total autonomía en la administración financiera.
12. Puestos de personal son asignados políticamente.
13. El mayor número de empleados laboran por contrato.
14. Cambio constante de empleados municipal.
15. El presupuesto no cubre las necesidades básicas.
16. La población desconoce, las funciones de la comisión de educación.
17. Deficiencia operativa de la comisión de medio ambiente.
18. Manual de funciones desactualizado.
19. Recargo de funciones en algunos puestos.
20. Distinción de atención al público.
21. Limitada oferente financiera.
22. No existe una red de instituciones locales en el municipio.
23. La institución no cuenta con objetivos definidos.
24. Se desconoce la visión y misión por el personal municipal.

1.4 Cuadro de análisis de problemas

No	PROBLEMAS	FACTORES QUE LO ORIGINAN	SOLUCIONES
01	Deforestación	1. Pérdida gradual de los de los recursos naturales en área municipal. 2. Deficiencia operativa de la Comisión de Medio Ambiente. 3. Los proyectos de medio ambiente no cubren al 100% las necesidades del mismo.	1. Reforestación, forestación en áreas comunales y municipales. 2. Capacitar al personal para efectuar un trabajo eficiente. 3. Ejecutar proyectos viables y sostenibles, con proyección a largo plazo.
02	Contaminación ambiental.	1. Vehículo insuficiente para la recolección de basura en la cabecera municipal y el área rural. 2. La institución carece de sanitarios para usuarios	1. Gestionar y disponer vehículos para el traslado de desechos en el respectivo basurero. 2. Gestionar financiamiento para construcción de sanitarios.
03	Desconocimiento	1. Se desconoce la visión y misión por el personal municipal. 2. La población desconoce las funciones de la comisión de educación. 3. Censo poblacional desactualizada. 4. Quema de documentos	1. Facilitar capacitación sobre la Filosofía municipal al personal Institucional. 2. Convocar a los COCODES., de las comunidades para darles a conocer el papel de dicha comisión. 3. Realizar censo poblacional

		Históricos durante el conflicto armado interno.	actualizada. 4. Recopilar datos históricos a través de entrevistas, para elaborar un documento confiable.
04	Infraestructura insuficiente.	1. La institución no cuenta con un espacio para bodega. 2. El edificio municipal no es apto para el funcionamiento actual.	1. Gestionar financiamiento para la compra del predio de la construcción. 2. Solicitar apoyo financiero a entidades donantes para la construcción del edificio.
05	Inestabilidad política municipal	1. Cambio de Planes y Estrategias de desarrollo por ideología del Partido Oficial de turno y Corporación Municipal. 2. El mayor número de empleados trabajan por contratos. 3. Cambio constante de empleados municipales. 4. Puestos de personal son asignados políticamente.	1. Respetar y validar de manera consensuada los Planes Estratégicos de Desarrollo, elaborado por los COCODES, tanto del área urbana y rural. 2. Trazar objetivos medibles y funcionales para mejorar el sistema laboral. 3. Evaluar y seleccionar al personal para asignar cargos. 4. Validar la autonomía municipal y evitar la imposición política.
06	Incapacidad	1. Mínimas fuentes para percibir ingresos locales. 2. El presupuesto no cubre las necesidades básicas. 3. Recargo de funciones en	1. Crear políticas de recaudación de los ingresos locales. 2. Gestionar financiamiento a entidades privadas y

		<p>algunos puestos.</p> <p>4. Limitada oferente financiera.</p> <p>5. No existe una red de entidades locales en el Municipio.</p> <p>6. No existe total autonomía en la administración Financiera.</p>	<p>estatales.</p> <p>3. Delegar funciones para evitar recargos laborales.</p> <p>4. Crear un banco de oferentes a fines a la entidad municipal</p> <p>5. Crear una coordinación de entidades locales para evitar una duplicación funcional.</p> <p>6. Negociar y firmar convenios administrativos que permite ejercer la autonomía municipal</p>
07	Desorden	<p>1. Manual de funciones desactualizada.</p> <p>2. La institución no cuenta con objetivos definidos.</p> <p>3. Distinción de atención Público.</p>	<p>1. Consensuar y actualizar el Manual de funciones.</p> <p>2. Nombrar un equipo técnico que definen y elaboren los objetivos institucionales.</p> <p>3. Capacitar al personal para evitar estos problemas.</p>

La Municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá solicitó que se realice la investigación de los problemas y necesidades que puede afrontar el Ciclo de Educación Básica del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa “No’j Maya K’iche”, del Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá, a efecto de concretar el proyecto de mayor urgencia por lo que informó a la dirección del establecimiento por medio de una notificación, (incluida en anexo)

1.5 Datos generales de la institución patrocinada

1.5.1 Nombre de la institución

Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa “No’j Maya K’iche”

1.5.2 Tipo de institución

Educativa por Cooperativa

1.5.3 Ubicación geográfica

Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá

1.5.4 Visión

“Es una institución educativa líder en el campo de la formación integral de los jóvenes, por medio de la aplicación de metodologías innovadoras, lo que da como resultado la base principal a personas conscientes para desempeñarse eficientemente y responder a las necesidades que la sociedad guatemalteca necesita”⁽⁵⁾.

1.5.5 Misión

“Somos una institución educativa, con amplia trayectoria en el campo de la formación de niños, niñas y jóvenes cuya preparación comprende el desarrollo de habilidades científica-humanistas, aplicación de metodologías innovadoras, la práctica de sólidos valores morales y éticos y el fortalecimiento del espíritu de servicio lo que les permite formarse con excelencia. Contribuyendo así el desarrollo social, económico y cultural fortaleciendo su identidad personal. Étnico nacional”⁽⁶⁾.

1.5.6 Políticas

(La institución educativa no cuenta con políticas, según el director en la entrevista en su oportunidad)

⁽⁵⁾ INSTITUTO MIXTO DE EDUCACIÓN BÁSICA POR COOPERATIVA, NO’J MAYA K’ICHE’, **Trifoliar elaborado por Personal Técnico Administrativo**, Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá, 2009.

⁽⁶⁾ *Loc. Cit.*

1.5.7 Objetivos

“Brindar y facilitar el servicio educativo en;

1.5.7.1 inculcar en los alumnos el sentido de responsabilidad en el trabajo productivo.

1.5.7.2 Brindar y facilitar la Calidad Educativa en el centro de la comunidad.

1.5.7.3 Dar oportunidad a los estudiantes para que adquieran las destrezas necesarias para desenvolverse en el campo productivo de su comunidad y su país.

1.5.7.4 infunda en los estudiantes la práctica de conceptos éticos y morales a través del desarrollo de valores que tiendan al respeto de la persona humana y su deseo de servicio.

1.5.7.5 infunda en los alumnos hábitos y prácticas personales que estimulan la vitalidad y la salud mental.

1.5.6.6 proporcionar una educación basada en principios científicos que forme integralmente al educando, que lo prepare para el acceso a mejores condiciones de vida” (⁷).

1.5.8 Metas

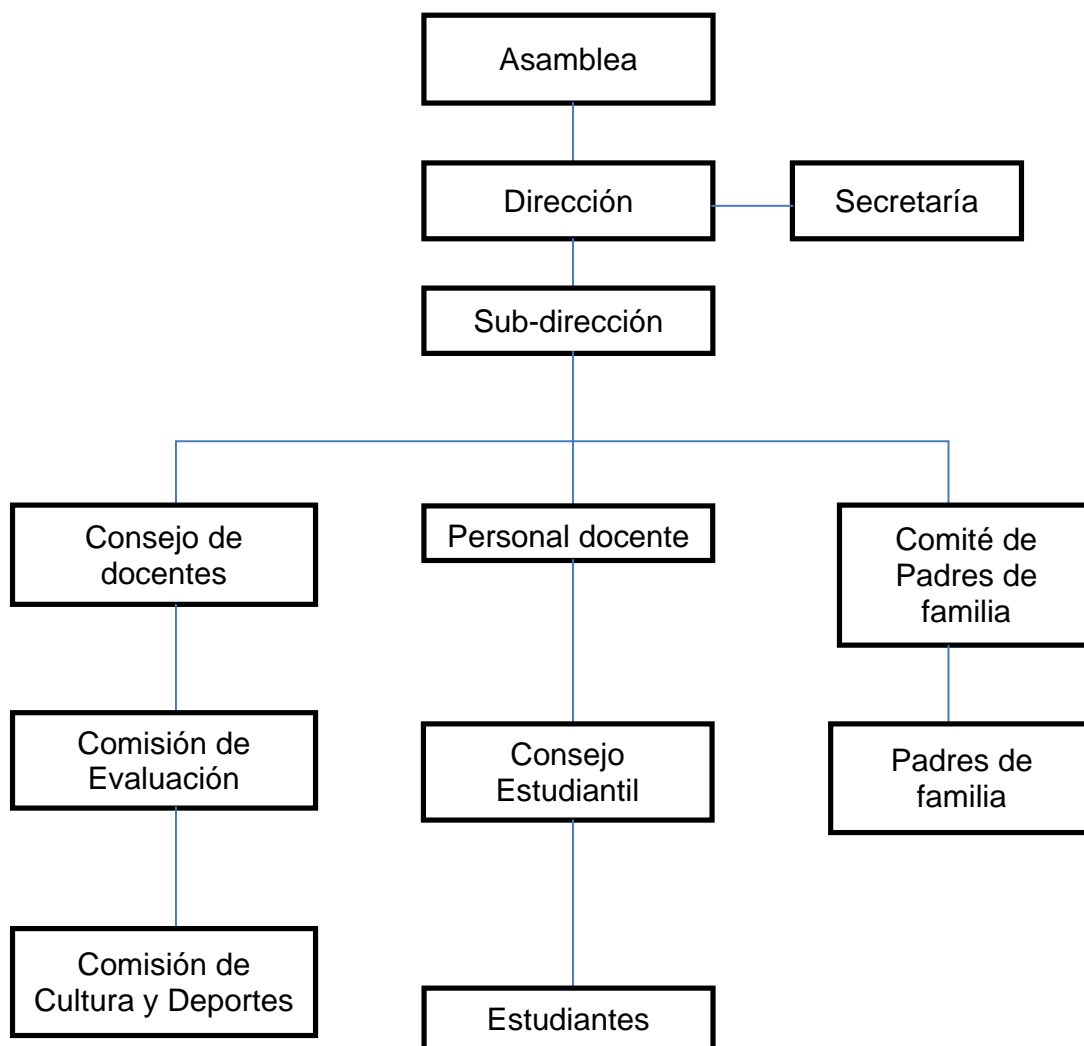
“Una de las principales metas del Centro Educativo es; motivar y concientizar a los padres y madres y estudiantes que egresan de sexto primaria, para que en un 100% se inscriban al instituto local. Practicar y desarrollar la calidad educativa, de acuerdo a los constantes cambios para la actualización y de acuerdo a las necesidades de la región” (⁸).

(⁷) INSTITUTO MIXTO DE EDUCACIÓN BÁSICA POR COOPERATIVA, NO'J MAYA K'ICHE', **Trifoliar elaborado por Personal Técnico Administrativo**, Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá, 2009.

(⁸) *Loc. Cit.*

1.5.9 Estructura organizacional

“Organigrama del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No’j Maya K’iche’, Caserío Chuti-estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá”.



Fuente: Organigrama Administrativo de la institución educativa, elaborado por el Personal Técnico Administrativo.

1.5.10 Recursos

1.5.10.1 Humanos

Director

Secretaria-Contadora

Docentes

Alumnos

Junta Directiva

Proyectista

1.5.10.2 Materiales

Papel bond

Marcadores

Accesorio de cómputo

Fotocopias

Textos

Pliegos de pape bond

Maskin tape

Pizarra

Reproyector

Cuadernos

Lapiceros

1.5.10.3 Físicos

Espacio del establecimiento educativo

Salón de reuniones

Dirección del establecimiento

Salón para epesista

1.5.10.4 Financieros

Proformas

Solicitudes

Costo de refacciones

Costo de viáticos

Compras de insumo

1.6 Lista de carencias

1. Carencia de textos para cursos específicos Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche') según CNB. Falta de biblioteca escolar.
2. Carencia de depósito de basura.
3. Sanitarios en mal estado.
4. Carencia de botiquín escolar.
5. Falta de material de limpieza.
6. Falta de clasificación de la basura.
7. Carencias de circulación del establecimiento.
8. falta de balcones en ventanas.
9. Oficina de la dirección es incómoda.
10. Falta de laboratorio de cómputo.

1.7 Análisis de los problemas

Problemas	Factores que producen	Soluciones
1. Insuficiencias de materiales didácticos	Carencia de textos para cursos específicos, Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche') según CNB.	1-Elaborar módulos pedagógicos para Comunicación y Lenguaje L-1 (k'iche').
	Falta de biblioteca escolar	1- Gestionar textos para una biblioteca escolar.
2. Insalubridad	Carencia de depósito de basura	1-Gestionar depósitos de basura.
	Sanitarios en mal estado	1-Arreglar el servicio sanitario.
	Carencia de botiquín escolar.	1-Gestionar botiquín escolar.
	Falta de material de limpieza.	1-Recolectar materiales de limpieza.
	Falta de clasificación de la basura.	1-Reciclar la basura, luego con ella elaborar materiales de utilidad.
3. Infraestructura	Carencias de circulación del establecimiento.	1-Gestionar apoyo a la circulación del establecimiento.
	Falta de balcones en ventanas.	1-gestionar financiamiento para la construcción de balcones.
	Oficina de la dirección es incómoda.	1-Remodelación de la dirección.
	Falta de laboratorio de cómputo.	1-Gestionar laboratorio cómputo.

1.8 Cuadro de priorización de problemas

xxxxxxxxxxxxxxxx	Insuficiencia de Materiales didácticos	Insalubridad	Infraestructura
Insuficiencias de Materiales didácticos	xxxxxxxxxxxxxxxx	Insalubridad	Insuficiencias de Materiales didácticos
Insalubridad	Insuficiencias de Materiales didácticos	xxxxxxxxxxxxxxxx	Infraestructura
Infraestructura	Insuficiencias de Materiales didácticos	Insalubridad	xxxxxxxxxxxxxxxx

Resumen verídico del cuadro matriz de priorización.

INSUFICIENCIAS DE MATERIALES DIDACTICOS aparecen 3 veces.

INSALUBRIDAD aparecen 2 veces.

INFRAESTRUCTURA aparece 1 vez.

1.9 Análisis de viabilidad y factibilidad.

1-Elaborar módulos pedagógicos para el Comunicación y Lenguaje L-1 (k'iche').

2- Gestionar textos para una biblioteca escolar.

No.	criterio	Solución 1 Elaborar módulos pedagógicos para Comunicación Lenguaje (k'iche').		Solución 2 Gestionar textos para una biblioteca escolar.	
		SI	NO	SI	NO
1.	Existe apoyo por parte de la dirección y personal docente	x			x
2	Satisface a las necesidades el Proyecto al establecimiento educativo	x		x	
3	Es de suma importancia la proyección que dará el proyecto hacia la enseñanza.	x			x
4	Contará con el apoyo de instituciones para la implementación del proyecto	x		x	
5	Contará con financiamiento externo para la ejecución del proyecto		x		x
6	Se cuenta con la planificación bien cimentada al proyecto	x		x	
7	Tendrá beneficio a la comunidad local, los beneficios del proyecto	x			x
8	El proyecto tendrá utilidad a largo plazo.	x		x	
	Totales	7	1	4	5

1.10 Problema seleccionado

No.	PROBLEMA	SOLUCION
1	Carencia de textos para cursos específicos, Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche') según CNB, para el Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá	Elaborar módulo pedagógico para el curso de Comunicación y Lenguaje L.1 (K'iche') para estudiantes y docentes del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, Caserío Chuti- Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá
2	Falta de biblioteca escolar para el Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, Caserío Chuti- Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá	Gestionar textos para una biblioteca escolar, mejorar lectura de los educandos del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, Caserío Chuti- Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá

1.11 Solución propuesta como viable y factible

Elaboración del módulo pedagógico para el curso de Comunicación y Lenguaje L-1, en la región donde se ubica el establecimiento, el idioma materno es el k'iche', proyecto que se considera viable y factible porque de acuerdo con el criterio de la comunidad educativa; Director, Personal docente, Estudiantes y Padres de familia, es importante para aprender a; escribir, leer, hablar y entender correctamente el idioma materno.

Capítulo II

Perfil del Proyecto

2.1 Aspectos generales

2.1.1 Nombre del proyecto

Elaboración de Módulo Pedagógico; Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche').

2.1.2 Problema

Insuficiencia de material didáctico para el desarrollo del curso Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche').

2.1.3 Localización

Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá.

2.1.4 Unidad ejecutora

Municipalidad de San Andrés Semetabaj, Sololá.
Facultad de Humanidad de San Carlos de Guatemala.

2.1.5 Tipo del proyecto

Producto

2.2 Descripción del proyecto

La elaboración del módulo pedagógico en el área de Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche'), específicamente sobre el idioma materno de la localidad, en donde contiene temas importantes del curso de comunicación y lenguaje L-1, (k'iche'), dirigido directamente para los estudiantes y docentes del nivel medio ciclo básico del Instituto de Educación Básica por Cooperativa N'oj Maya K'iche'. En donde la comunidad educativa, tendrán la oportunidad de enriquecer su aprendizaje con respecto al área de comunicación y Lenguaje L-1(k'iche').

2.3 Justificación

Para el mejoramiento del proceso de enseñanza-aprendizaje, es necesario que los docentes tengan en su alcance el material necesario del idioma materno k'iche', porque facilitará el desarrollo de su cátedra, como también al propio estudiante necesita que se le enseñe con eficacia de su idioma natal.

2.4 Objetivos del proyecto

2.4.1 General

- Contribuir para el mejoramiento del proceso de enseñanza aprendizaje, en el área de Comunicación y Lenguaje L-1(k'iche') por medio del módulo pedagógico en la institución educativa.

2.4.2 Específicos

- Socializar con la comunidad educativa, el diseño del módulo.
- Diseñar el uso del módulo que beneficiará la institución educativa
- Elaborar modulo en el área de Comunicación y Lenguaje L-1 (k'iche')

2.5 Metas

- Realizar 1 sesiones con la comunidad educativa.
- Organizar 1 jornada de capacitación sobre el uso del módulo.
- Entregar 10ejemplares y 1 cd, del módulo pedagógico para personal docente y dirección del establecimiento.

2.6 Beneficiarios

2.6.1 Directos

- 1 Director
- 1 Secretaria-Contadora
- 12 Docentes
- 60 Alumnos(as)

2.6.2 Indirectos

- 9 Líderes de la comunidad.
- 15 Profesionales de la comunidad de diversas profesiones.
- 35 Alumnos de sexto primario.
- 50 Padres de familia.

2.7 Fuente de Financiamiento y Presupuesto

a. Recursos materiales

Clasificación	Descripción	Precio	Total
Insumo de oficina	4 resma de papel bond	Q.40.00.00	Q.160.00
	8 marcadores	Q.06.00.00	Q. 48.00
	Fotocopias e impresiones	Q.200.00.00	Q.200.00
Equipo de Cómputo	Accesorio y uso de computo	Q.190.00.00	Q.190.00
Viáticos	3 Comisiones	Q.160.00.00	Q.480.00
Total de recursos materiales			Q.1,078.00

b. Recursos humanos

Personal de apoyo	Escala salarial	Periodo de contratación	Total
Capacitador	Q.90.00	4 días	Q. 360.00
Comités de apoyo Consultor del proyecto	Q.50.00	3 días	Q. 150.00
	Q. 1,000.00	3 días	Q. 3,000.00
Total de recursos humanos			Q. 3,510.00

c. Imprevisto

Imprevisto	Q. 458.80
-------------------	-----------

Monto del proyecto A + B + C= D. Q.1, 078.00.00 + Q.3, 510.00.00 + Q. 458.80= **Q.5, 046.80**

Fuente de financiamiento

Instituciones u organizaciones	Descripción del aporte	Total
Asociación ADIMPA	Costo de impresiones	Q. 700.00
Donaciones múltiples	Costo de recursos materiales	Q. 2,810.00
	Costo de recursos humanos	Q.1,078.00
Imprevisto		Q. 458.80
Total general de financiamiento		Q.5,046.80

2.8 Cronograma de actividades del proyecto

No.	Actividades	Responsables	Septiembre 2011				Octubre 2011			
			semanas				semanas			
			1ra.	2da.	3ra.	4ta.	1ra.	2da.	3ra.	4ta.
01	Elaboración y entrega de solicitudes de autorización	Epesista								
02	Reunión con la comunidad educativa	Epesista Director								
03	Comisiones para gestiones	Epesista								
04	Elección del problema para socializar, con la comunidad educativa.	Epesista Director y Docente								
05	Investigación de temas relacionados a área de Comunicación y Lenguaje L-1. (k'iche').	Epesista								
06	Recopilación bibliográfica de temas en el idioma materno de la región K'iche'.	Epesista								
07	Selección de contenidos importantes para la elaboración de los módulos pedagógicos.	Epesista Director								
08	Discusión de contenidos para el módulo pedagógico.	Epesista Director Docentes Estudiantes								
09	Análisis de la estructura del modulo pedagógico.	Epesista Director								

2.9 Recursos

2.9.1 Humanos

- Director
- Secretaria-Contadora
- Docentes
- Alumnos
- Junta Directiva
- Proyectista

2.9.2 Materiales

- Papel bond
- Marcadores
- Accesorio de cómputo
- Fotocopias
- Textos
- Pliegos de pape bond
- Masking tape
- Pizarra
- Reproyector
- Cuadernos
- Lapiceros

2.9.3 Físicos

- Espacio del establecimiento educativo
- Salón de reuniones
- Dirección del establecimiento
- Salón para epesista

2.9.4 Financieros

- Proformas
- Solicitudes
- Costo de refacciones
- Costo de viáticos
- Compras de insumos

Capítulo III

Proceso de Ejecución del proyecto Modulo Pedagógico; Comunicación y Lenguaje L-1 (k'iche').

3.1 Actividades y resultados.

No.	Actividades	Resultados
3.1.1	Elaboración y entrega de solicitudes de autorización	Se elaboró y la entrega de solicitud al director del establecimiento para la realización del Ejercicio Profesional Supervisado.
3.1.2	Reunión con la comunidad educativa	Se pudo reunir con el Director, Personal docente, Estudiantes y Padres de Familia del establecimiento.
3.1.3	Comisiones para gestiones	Se realizaron comisiones para las gestiones a las instituciones para apoyo financiero.
3.1.4	Elección del problema para socializar, con la comunidad educativa.	Se pudo seleccionar el tema para elaborar del módulo de Comunicación y Lenguaje L-1 k'iche'.
3.1.5	Investigación de temas relacionados a área de Comunicación y Lenguaje L-1.	Se investigó toda clase de información, relacionado del tema seleccionado.
3.1.6	Recopilación bibliográfica de temas en el idioma materno de la región K'iche'.	Se recopiló toda la información bibliográfica necesaria de acuerdo al idioma materno de la región en donde se encuentra la institución.
3.1.7	Selección de contenidos importantes para la elaboración de los módulos pedagógicos.	Se seleccionó detalladamente los contenidos a trabajar en el modulo.
3.1.8	Discusión de contenidos para el módulo pedagógico.	Se contó la presencia de la comunidad educativa, para discutir los contenidos de la elaboración del modulo.
3.1.9	Análisis de la estructura del modulo pedagógico.	Se analizó en común acuerdo de la estructura del módulo.
3.1.10	Redacción de texto de acuerdo a los contenidos.	Se redactó el primer módulo de acuerdo a los temas de la lengua materna de la región.
3.1.11	Impresión del texto con todo el contenido seleccionado.	Se imprimió el primer ejemplar de del módulo.
3.1.12	Revisión del contenido general por	Se sometió a la revisión de parte

	parte del asesor.	del asesor en su oportunidad.
3.1.13	Elaboración de material de apoyo para proyectar el módulo.	Se elaboró una diapositiva para la proyección de todo el contenido del módulo.
3.1.14	Socialización del módulo pedagógico, con la comunidad educativa	Se tuvo la presencia de toda la comunidad educativa, para la socialización del módulo.
3.1.15	Entrega de ejemplares del módulo pedagógico.	Se hizo la entrega de los ejemplares al director del establecimiento educativo.
3.1.16	Elaboración del informe final	Se procedió a la elaboración del informe de acuerdo a los requerimientos del libro de Propedéutica 2011.
3.1.17	Capacitación del uso del módulo pedagógico.	Se hizo una capacitación del uso adecuado del módulo en el curso de Comunicación y Lenguaje L-1 k'iche'.
3.1.18	Evaluación de la capacitación del uso del módulo pedagógico.	Se evaluó la capacitación por medio de un instrumento (lista de cotejo).

3.2 Productos y logros.

No.	Productos	Logros
3.2.1	Elaboración de modulo pedagógico el curso de Comunicación y Lenguaje L-1 (k'iche').	Se elaboró un modulo pedagógico para el mejor desarrollo del curso del idioma materna en el establecimiento.
3.2.2	Socialización	Se involucraron en todo el proceso de la importancia de fortalecer el idioma materno; director, personal docente, padres de familia y junta directiva del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, "No'j Maya K'iche'", Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá.
3.2.3	Entrega de ejemplares del módulo a director y personal docente.	Inculcar la importancia de valorar el idioma materno de la región.
3.2.4	Aplicación de la guía.	El alumnado, catedrática del curso, se benefician sobre aplicación del módulo.
3.2.5	Los ejemplares.	Que se llega a aplicar el módulo, tanto dentro como fuera de la comunidad educativa, a través de las personas indirectas (diversos profesionales de la comunidad, padres de familias, estudiantes de sexto grado primario y otros).

Capítulo IV

Proceso de la evaluación

4.1 Evaluación diagnóstica

Se llevó a cabo la evaluación del diagnóstico, por medio de la técnica de la observación la cual se pudo utilizar los apuntes, para anotar las necesidades y se obtuvo de la información necesaria que afronta la institución educativa, además se aplicó la técnica del FODA, la cual se pudo recolectar información sobre las fortalezas que la institución cuenta, las oportunidades son muy pocas para la institución ya que por ser área rural está limitada de oportunidades para satisfacer las necesidades, sobre las debilidades se pudo detectar que a la institución que tiene mucho que prosperar en las áreas de; curricular, administrativa, docente, estudiantado entre otras. Luego de la aplicación de la técnica del FODA, se analizó conjuntamente con toda la comunidad educativa en el cuadro de viabilidad y factibilidad quedando como problema a solucionar el cual fue viable y factible un módulo pedagógico en k'iche', siendo la lengua materna de la región para fortalecer la riqueza del curso para el alumnado y personal docente del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche', ubicado en el Caserío de Chuti Estancia, municipio de San Andrés Semetabaj, departamento de Sololá.

4.2 Evaluación del perfil

En esta etapa se procedió la realización del diseño del Módulo de Comunicación y Lenguaje L-1 K'iche' como siempre conjuntamente con la comunidad educativa, que fue dirigido a los estudiantes, personal docente y dirección del ciclo de Educación Básica, del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche', en donde se describió el proyecto con todas las actividades plasmada en la planificación, además se contó con el presupuesto y tiempo que se estipuló, luego de ver que el proyecto es factible y viable previo a la ejecución.

4.3 Evaluación de la ejecución

Las actividades que se programó durante la etapa de la ejecución se llevó a cabo con un porcentaje aceptable ya que con el apoyo de la comunidad educativa sirvió de mucho, se empezó la elaboración del Módulo de Comunicación y Lenguaje L-1 dirigido a estudiantes, personal docente y dirección del establecimiento educativo, porque es una fortaleza para los educandos y educadores quienes dieron el acompañamiento en la ejecución de las actividades, aprovechó los recursos con que cuenta la institución, además se tuvo la ejecución con éxito del proyecto con la entrega de ejemplares, que servirá para un proceso de enseñanza aprendizaje con calidad, específicamente en el curso de Comunicación y Lenguaje L-1 K'iche', según el idioma de la región.

Durante el proceso se contó con el apoyo del asesor asignado, al aportar su valiosa colaboración en todo momento de las inquietudes que se afrontó.

4.4 Evaluación final

El proyecto denominado Módulo Pedagógico de Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche') se culminó con bastante éxito ya que se obtuvo todo el apoyo necesario, para el logro de la entrega del mismo a las autoridades educativas correspondientes.

En la institución durante el proceso del proceso hubo cambios por parte del personal administrativo, pero gracias a la colaboración de las nuevas personas se alcanzaron los objetivos trazados, al aceptar con satisfacción el producto del proyecto que es un Módulo Pedagógico de Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche') que beneficiará al centro educativo denominado Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche', ubicado en el Caserío de Chuti-Estancia, municipio de San Andrés Semetabaj, departamento de Sololá.

Conclusiones

- ✓ Se tuvo la participación activa de la comunidad educativa en todo el proceso del proyecto descrito anterior.
- ✓ Se procedió a la elaboración muy detallada del Módulo, con temas relacionados en su momento, con su respectivo análisis y discusión con la comunidad educativa.
- ✓ Se contribuyó con el mejoramiento de del área de Comunicación y Lenguaje L-1 según CNB a través del proyecto denominado Módulo Pedagógico de Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche').
- ✓ Se hizo la entrega de 10 ejemplares del modulo a las personas indicadas, estudiantes, docentes y director del establecimiento, para fortalecer el área académica de los educandos y educadores.
- ✓ Fueron favorecidas indirectamente profesionales de la comunidad, padres de familias y alumnos de primaria.

Recomendaciones

- ✓ Se recomienda a la comunidad educativa, del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche', ubicado en el Caserío de Chuti-Estancia, municipio de San Andrés Semetabaj, departamento de Sololá. valorar la importancia de la guía proporcionada.

- ✓ Se recomienda a los estudiantes sobre el aprovechamiento de los contenidos del material ya que fortalecerá su aprendizaje de su idioma materno.

- ✓ Se recomienda a los docentes del establecimiento la aplicación del material en la preparación de su clase de idioma materno, porque favorece el aprendizaje de los educandos.

- ✓ Se recomienda a la comunidad educativa del instituto afianzar la lectura del Módulo, como un material que enriquecerá su aprendizaje de la lengua.

- ✓ Se recomienda informar a todos los profesionales de la comunidad, padres de familia y alumnos de sexto primario hacer el uso correcto del material educativo para sus investigaciones.

Bibliografía

1. INSTITUTO MIXTO DE EDUCACIÓN BÁSICA POR COOPERATIVA, NO'J MAYA K'ICHE', **Trifoliar elaborado por Personal Técnico Administrativo**, Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá, 2009.
2. INSTITUTO MIXTO DE EDUCACIÓN BÁSICA POR COOPERATIVA, NO'J MAYA K'ICHE', **Libro para actas de la comunidad educativa**, Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá, 2009.
3. MUNICIPALIDAD DE SAN ANDRÉS SEMETABAJ, SOLOLÁ, **Plan de Desarrollo Municipal**, San Andrés Semetabaj, Sololá. 2011-2018.
4. MUNICIPALIDAD DE SAN ANDRÉS SEMETABAJ, DEPARTAMENTO DE SOLOLÁ. **Libros para actas de reuniones del Consejo Municipal**. San Andrés Semetabaj, Sololá.
5. UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA, FACULTAD DE HUMANIDADES, DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA, **Propedéutico para el Ejercicio Profesional Supervisado**, Guatemala 2011.
6. www.wikipedia.com

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA
LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA Y ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO (EPS)
ASESOR: LIC. JOSÉ EZEQUÍAS CANÁ PICHYÁ

Modulo Pedagógico; para el curso Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche').



Universidad de San Carlos de Guatemala
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGIA



Municipalidad de San Andrés Semetabaj
Departamento de Sololá

Institución Sede: Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa “No’j Maya K’iche’”

Epesista: Juan Tián Pichol
Carné No. 200550538

Guatemala, mayo de 2012

Presentación

Guatemala es un país caracterizado y reconocido a nivel mundial como pluricultural, multiétnico y multilingüe, en esta oportunidad el objetivo primordial del presente modulo se trata de la práctica de los valores que nos han dejado nuestros antepasados los mayas, se refiere a uno de los diferentes idiomas indígenas que existen en Guatemala, que se enfoca el área del idioma materno K'iche', como parte de la guía que se necesita para el desarrollo del curso de comunicación y Lenguaje L-1, en donde va dirigido a los educadores y educandos del nivel medio ciclo básico del Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, del Caserío Chuti-Estancia, Municipio de San Andrés Semetabaj, Sololá, quienes dominan en su región el idioma maya k'iche'. El material de apoyo dirigido a la comunidad educativa, contiene tres niveles de aprendizaje del idioma k'iche' siendo los siguientes;

En el nivel uno, se da a conocer los principios de las lenguas mayas de Guatemala, su historia, el área geográfica de los primeros idiomas, las vocales y las consonantes que conforma el idioma K'iche' actual y será apto para primero básico como principiante.

El nivel dos se encarga del aprendizaje de la gramática con los ejercicios apropiados que debe realizar el estudiantado, que será apto para segundo básico como intermedio, que es una base fundamental en el idioma k'iche',

En el nivel tres está formado por una parte de la gramática ya avanzada con sus actividades adecuadas, casi en su totalidad escritas en k'iche', en el cual el estudiante hace valer y reafirmar sus conocimientos tanto en el habla, escucha, la lectura, y la escritura, en el idioma k'iche' y será apto para tercero básico.

INDICE

Contenidos	Páginas
Introducción.	i
Nivel 1 Principiante y Primer Unidad	1
1. Como de desarrollaron los idiomas mayas	4
2. Lenguas de Guatemala.	6
2.1. Los mayas	6
3. Tabla lingüística.	7
4. Los mayas y su propia escritura.	8
5. ¿Por qué es importante el idioma k'iche'?	8
6. La vocales	11
6.1. Vocales simples	11
6.2. Vocales relajadas	11
6.3. Vocales glotalizadas	11
6.4. el alfabeto k'iche'	11
7. El uso de de la j - l - m - n.	13
8. El uso de la p – r – s – b'	14
9. El uso de w – x - y	16
10. Diferenciamos el uso de la k y la k'	17
11. Diferenciamos el uso de la q la q'	19
12. Diferenciamos el uso de la t y la t'	20
13. Diferenciamos el uso de la tz y la tz'	22
14. Diferenciamos el uso de la ch y la ch'	24

Nivel 2 Intermedio y Segunda Unidad	25
15. La gramática	28
16.1 Fonética	28
16.2 Sintaxis	28
16.3 Semántica	28
16.4 Morfología	28
16.5 Fonología	28
17. Clases de pronombres	28
17.1 Independientes	28
17.2 Dependientes	29
17.2.1 Preconsonantales	29
17.2.2 Prevocálicos	30
18. ¿Qué son los verbos?	31
18.1 Los tiempos verbales	31
18.1.1 Pasado	31
18.1.2 Presente	31
19. La división de los verbos	34
19.1 Verbos Intransitivos	34
19.2 Verbos Transitivos	34
20. Adverbios	38
20.1 Adverbios de lugar	38
20.2 Adverbios de tiempo	41
20.3 Adverbios de cantidad y afirmación	43
20.4 Adverbios de duda	44
20.5 Adverbios de modo	45
20.6 Adverbios de interrogación	47

21. El artículo	49
22. Adjetivos	51
22.1 Adjetivos calificativos	51
22.2 Adjetivos determinativos	51
23. Sufijos	57
Nivel 3 Avanzado y Tercera Unidad	62
24. Sustantivo	65
24.1 Posesión de sustantivos	66
24.1.1 Sustantivos agregativos	67
24.1.2 Sustantivos supletorios	67
24.1.3 Sustantivos sustractivos	67
24.2 Sustantivo relacional	69
24.2.1 Sustantivo siempre poseído	72
24.2.2 Sustantivo nunca poseído	72
24.3 Sustantivo toponímico	73
25. La oración gramatical	75
26. El sujeto y predicado	77
27. Objeto directo e indirecto	78
28. Orden Básico de la oración	80
29. Oración Simple y Compuesta	81
30. Actividades ende lecturas	84
31. Mayab' Chomab'äl	84
32. Mayab' Tijonik	86
33. Ri Qat'it Qamam	87
34. Ri täq ch'oj k'o ri usuk'maxik are' chi' kujuya' pa utzilal	89
35. Conclusiones	91
36. Bibliografía	92
37. Claves para resolver los ejercicios	93

Primera Unidad

Nivel I Principiante Historia y Alfabeto K'iche'



Fuente: Imagen tomada de texto de cuarto primaria 2009.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Plan para el uso del Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L.1 (K'iche')

Primera Unidad Nivel Principiante

IDENTIFICACION

Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche',

DIRECCION

Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá.

JUSTIFICACION

El desarrollo del plan de idioma maya K'iche' en el establecimiento, servirá para enriquecer el vocabulario materno de los estudiantes, porque es un valor que se debe rescatar y aplicarlo en el proceso de enseñanza aprendizaje.

COMPETENCIA

Utiliza el idioma k'iche' en su comunicación familiar, comunitaria, escolar y otros ámbitos de acuerdo con los valores culturales de su localidad.

Contenidos	Actividades	Recursos	Metodología	Evaluación
<p>Nivel 1 Principiante Lenguas de Guatemala. Los mayas Tabla lingüística. Los mayas y su propia escritura. ¿Por qué es importante el idioma k'iche'? Conozcamos el alfabeto k'iche' Vocales simples</p>	<p>Propiciar la práctica del idioma k'iche' en actividades como: entrevistas con los ancianos de la comunidad, con los padres de familia, docentes y estudiantes. Recopilación de la tradición oral que manejaban los abuelos y abuelas de la comunidad local. Escritura libre, de sus propias creaciones como; cuentos, leyendas, relatos, historias haciendo uso de textos como; carteleras, periódico</p>	<p>Humanos Docente Estudiante Materiales Pizarra Marcadores Hojas de papel Pliegos de papel manila Lapiceros</p>	<p>Ejercitar con los estudiantes, la lecto-escritura del idioma K'iche' para afianzarse de los contenidos que contiene el Modulo. Inducir a los estudiantes del nivel medio, que reflexione sobre la articulación gramatical de su idioma y que reconozca con cierta profundidad las claves del funcionamiento gramatical de su idioma.</p>	<p>Evaluación diagnóstica oral y escrita para establecer el nivel de dominio de los estudiantes. Evaluacion de los trabajos asignados a los estudiantes a través de la</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p>El uso de de la j - l - m - n.</p> <p>El uso de la p – r – s – b’</p> <p>El uso de w – x - y</p> <p>Diferenciamos el uso de la k y la k’ .</p> <p>Diferenciamos el uso de la q la q’</p> <p>Diferenciamos el uso de la t y la t’</p> <p>Diferenciamos el uso de la tz y la tz’</p> <p>Diferenciamos el uso de la ch y la ch’</p>	<p>mural, boletines, anuncios, entre otros.</p> <p>Organizar dramatizaciones practicando con el lenguaje materno.</p>		<p>El o la estudiante al ver objetivamente las categorías gramaticales de su idioma materno k'iche', tiene a su alcance una vía que le ayuda a fortalecer su autoestima étnica y lingüística a través de los contenidos gramaticales del modulo.</p>	<p>elaboración de textos paralelos, álbumes.</p> <p>Ejecicios individuales y grupales.</p>
---	---	--	--	--

Como se desarrollaron los idiomas mayas.

“Todos los idiomas tienen un proceso natural de desarrollo, a través del cual van cambiando y evolucionando a partir de alguna base. Es importante conocer la historia de los cambios que se han dado en los idiomas Mayas para tener una visión del pasado y comprender así la situación en que se encuentra en el presente. Los idiomas Mayas se desarrollaron en un idioma al que se le ha llamado Protomaya o Nab'ee Maya' Tzij, se ha calculado que este idioma se habló en el noroeste de Guatemala, hace aproximadamente 4,000 años.

Los idiomas se separan por diferentes factores, como migración, ubicación y tipo de comunicación, entre otros cambian a través del tiempo. Los cambios que resultan como consecuencias de estos factores que más influyen cambios de pronunciación, vocabulario y gramática. Se puede tomar el caso de dos grupos que se separan de la raíz común; uno se va por el sur y otro por el norte, con el tiempo habrá poca relación con la raíz común y menos aún con el grupo al lado opuesto. Con la falta de comunicación, la diferencia del habla entre una comunidad y otra puede ser cada día mayor. Al principio habrá pequeños cambios que no impedían la comunicación, pero con el tiempo cada comunidad se irá entendiendo menos con la otra hasta llegar el punto de incomprendibilidad. En sí, el tiempo se encarga de muchos cambios que se producen por el proceso natural de efectuar ajustes internos en el idioma.

Estos cambios suceden, en parte, como resultado de la relación entre hablante y oyente, ya que es necesario maximizar el entendimiento mutuo. Lo que es más fácil para el oyente puede ser más difícil para el hablante y viceversa; por lo que hay un poco de conflicto entre los dos papeles oyente y hablante el cual da lugar a la posibilidad de introducir cambios” (1).

(1) MAYA' ACHI', **Los idiomas Mayas de Guatemala**, Guatemala, 10 de junio de 2001 pág. 39

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

	División	Rama	Grupo/Complejo Idioma	
Nab'ee Maya Tz'ij (41s)	Oriental (34s)	K'iche' (26s)	Q'eqchi'	
			Poqom (10s)	poqomchii'
			K'iche'	Poqomam K'iche' Sipakapense Sakapulteko Tz'utujil Kaqchikel
			Uspanteko	
		Mam (26s)	Mam (15s)	Mam Teko
		Ixil (14s)	Ixil Awakateko	
	Occidental (30s)	Q'anjob'al(21s)	Q'anjob'al(15s)	Popti' Awakateko Q'anjob'al
			Chuj (16s)	Mocho' Tojolab'al
			Chuj	
		Tzotzil (14s)	Tzotzil	
		Ch'ol (19s)	Ch'ol(14s)	Tzeltal ch'ol Chontal Ch'orti Yukateko
		Yukateka	Yukateka	Yukateko (10s)
	Wasteka	Wasteka	Wasteko (9s)	Wasteko Chikomulselteko

Fuente: Cuadro tomado del libro MAYA' ACHI', Los idiomas Mayas de Guatemala, Guatemala, 10 de junio de 2001 pág. 40

Lenguas de Guatemala

“En Guatemala, el español es el **idioma cooficial** junto con las lenguas **idiomas mayenses**, además del garífuna y el xinca. Tras los acuerdos de Paz que siguieron a la guerra civil las lenguas indígenas recibieron reconocimiento oficial. Por lo que aunque el idioma español es el que tiene mayor difusión en Guatemala, no es entendido por toda la población indígena. Sin embargo, los Acuerdos de Paz firmados en diciembre de 1996 aseguran la traducción de algunos documentos oficiales en varios **idiomas indígenas**.

Se han hecho esfuerzos por hacer escritura de cada uno de los idiomas, sin embargo los pocos habitantes que quedan hacen difícil la tarea, muchos jóvenes de las nuevas generaciones no llegan a aprender el idioma indígena de sus padres. Actualmente los idiomas de mayor habla son el kekchí, el quiché, el kaqchikel y el tzutujil, ambos guardan gran concordancia entre sí.

Lenguas mayas

Las lenguas mayenses de Guatemala, son las variedades lingüísticas que derivan históricamente del **protomaya**. El protomaya es una protolengua hipotéticamente reconstruida mediante el método comparativo y otras técnicas de la lingüística histórica, al diversificarse esta lengua por estar sus hablantes separados por distancias grandes, las diferentes variedades se hicieron más y más diferente hasta devenir un conjunto de hablas diferentes, que carecen en muchos casos de inteligibilidad mútua. Usualmente estas hablas mayas se clasifican en 21 lenguas (la siguiente sección da los nombres y alguna información adicional sobre cada lengua)” ⁽²⁾.

⁽²⁾ <http://www.wikinpendia.pagina de internet>

Tabla lingüística de Guatemala

Idioma	Familia	Rama	Hablantes maternos	Notas
Español	Indoeuropea	Latina	9.481.907	Aunque el español es el idioma oficial, no es hablado por toda la población o es utilizado como segunda lengua, debido a que existen veintiún lenguas mayenses distintas.
K'iche'	Maya	Kiche'	1.000.000	Idioma hablado en seis departamentos: en cinco municipios de Sololá, Totonicapán, Quetzaltenango, El Quiché, Suchitepéquez y Retalhuleu. Es hablado por el 11.31% de la población. ¹
Q'eqchi'	Maya	Kiche'	555.461	Se habla en Alta Verapaz, El Petén, Izabal y en El Quiché. Es hablado por el 7.58% de la población. ²
Kaqchiquel	Maya	Kiche'	500.000	Se habla en seis departamentos: En Guatemala, Chimaltenango, en Escuintla, Suchitepéquez, Baja Verapaz y Sololá. Es hablado por el 7.41% de la población. ²
Mam	Maya	Mam	480.000	Se habla en tres departamentos: Quetzaltenango, en el departamento de San Marcos y Huehuetenango, por el 5.49% de la población del país. ²
Poqomchi	Maya	Kiche'	92.000	En Baja Verapaz y en alta Verapaz. Es hablado por el 1.02% de la población. ²
Tz'utujil	Maya	Kiche'	88.300	Se habla en los departamentos de Sololá y Suchitepéquez. Es hablado únicamente por el 0.7% de la población. ²
Achí	Maya	Kiche'	85.552	Es hablado en cinco municipios del departamento de Baja Verapaz. Es hablado únicamente por el 0.94% de la población. ²

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Q'anjob'al	Maya	Q'anjo b'al	77.700	Se habla en 4 municipios del departamento de Huehuetenango, por el 1.42% de la población del país. ²
Ixil	Maya	Mam	70.000	Hablado en 3 municipios del departamento de El Quiché, también conocido como el Triángulo Ixil : Santa María Nebaj, San Gaspar Chajul, San Juan Cotzal, es hablado por el 0.85% de la población del país. ²
Akateko	Maya	Q'anjo b'al	48.500	Es hablado en dos municipios del departamento de Huehuetenango: San Miguel Acatán y San Rafael La Independencia , por el 0.35% de la población del país. ²
Popti (Jakalteko)	Maya	Q'anjo b'al	40.000	Se habla en el departamento de Huehuetenango, , por el 0.42% de la población del país. ²
Chuj	Maya	Q'anjo b'al	40.000	Se habla en tres municipios del departamento de Huehuetenango, por el 0.57% de la población del país. ²
Poqomam	Maya	Kiche'	30.000	En Guatemala, En el departamento de Jalapa y en el departamento de Escuintla. Es hablado únicamente por el 0.37% de la población. ²
Ch'orti'	Maya	Chol	30.000	Se habla en 2 municipios del departamento de Chiquimula (Jocotán y Camotán). Se habla también en una parte del municipio de La Unión en Zacapa, por el 0.42% de la población del país. ²
Awakateco	Maya	Mam	18.000	Se habla principalmente en el municipio de Aguacatán en el departamento de Huehuetenango, por el 0.10% de la población del país. ²
Sakapulteko	Maya	Kiche'	9.763	Se habla en el municipio de Sacapulas en El Quiché. Es hablado únicamente por el 0.09% de la población. ²

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Sipakapense	Maya	Kiche'	8.000	Se habla únicamente en el municipio de Sipacapa en el departamento de San Marcos.
Garífuna	Arahuaca	Caribeña	5.860	Aunque no es un lenguaje del tronco maya, este idioma, propio de los habitantes de Izabal, es uno de los idiomas que se sembraron en tierras guatemaltecas, luego de que los españoles trajeran esclavos negros de otros lugares. Es hablado por el 0.04% de la población del país. ²
Uspanteko	Maya	Kiche'	3.000	Es hablado en los municipios de Uspantán y Chicamán en el departamento de El Quiché. Es hablado únicamente por el 0.07% de la población. ²
Tektiteko	Maya	Mam	2.265	Es hablado en el municipio de Tectitán en el departamento de Huehuetenango, por el 0.02% de la población del país. ²
Mopan	Maya	Yucateca	2.000	Se habla en el departamento de El Petén, por el 0.03% de la población del país. ²
Idioma xinca	Aislada	Lenguas xinca	16	Es una lengua no emparentada con las lenguas mayas cuyo origen es dudoso. Algunas hipótesis sugieren que pueden haber llegado desde el sur. El xinca es hablado por unas doscientas personas en los departamentos de Santa Rosa y Jutiapa y actualmente es una lengua amenazada en peligro de extinguirse, hablada por el 0.14% de la población del país. ²
Itza	Maya	Yucateca	12	Es hablado en 6 municipios del departamento de El Petén, por el 0.02% de la población del país. ²

Fuente: <http://www.wikipedia.pagina consultada de internet>

LOS MAYAS Y SU PROPIA ESCRITURA

“La escritura de los mayas se desarrolló muchos años antes de la venida de los españoles. Su sistema era por medio de Jeroglifos combinando signos LOGOGRÁFICOS y FONÉTICOS.

La escritura por medio de Jeroglifos se dejó de usar un poco después de la invasión, ya vino a ser reemplazada por las letras del castellano.

Luego surgieron instituciones y personas que pusieron y utilizaron alfabetos. Hasta que en octubre de 1,986 se estableció La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Así fue como el 23 de noviembre de 1,987 se logró la oficialización de los alfabetos de los idiomas maya. Según Acuerdo Gubernativo 1046-87 y fue publicado en el diario oficial el 30 de noviembre de 1,987, desde entonces, se establecieron 32 signos para el idioma K'iche'.

¿Por qué es importante el idioma K'iche'?

Porque es un medio de comunicación que hemos heredado de nuestros antepasados, a través del cual nos han transmitido de generación en generación las tradiciones orales, las expresiones y valores de nuestra cultura.

El idioma desempeña un papel importante en la historia del pueblo maya k'iche' al igual que el trabajo, las costumbres y nuestros trajes, son como valiosos trozos de jade que conforman el collar de nuestra identidad cultural”⁽³⁾.

⁽³⁾ IGER Texto Proyecto K'iche', Ri Ajtij Pa Qachoch, Primera parte pág. 5

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Los idiomas mayas de Guatemala han sido la riqueza de los pueblos para su identificación, la comunicación que se dieron nuestros antepasados fueron sus propias lenguas principalmente el k'iche', el kaqchikel, el tz'utujil, el mam entre otros.

En esta oportunidad nos interesa conocer el empleo del idioma K'iche', en donde tiene más influencia en el territorio nacional, se debe empezar con las vocales que están divididas en tres formas así:

Las vocales

Vocales simples.

a	e	i	o	u
A	E	I	O	U

Vocales glotalizadas.

a'	e'	i'	o'	u'
A'	E'	I'	O'	U'

Vocales relajadas.

ä	ë	ï	ö	ü
Ä	Ë	Ï	Ö	Ü

El alfabeto en k'iche'.

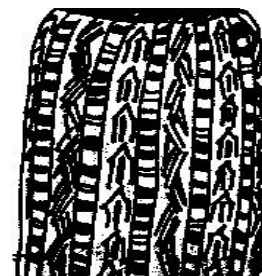
Luego de conocer las vocales ahora se conocerá como está estructurado el alfabeto en el idioma k'iche', a continuación:

b'	ch	ch'	j	k	k'	l	m	n	p	q	q'
r	s	t	t'	tz	tz'	w	x	y	'		

Las vocales simples



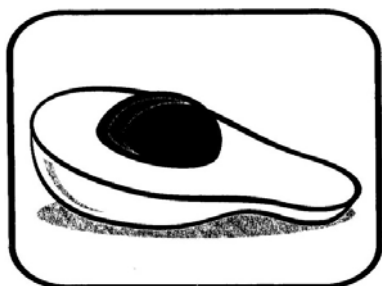
E e Etz'b'al-juguet



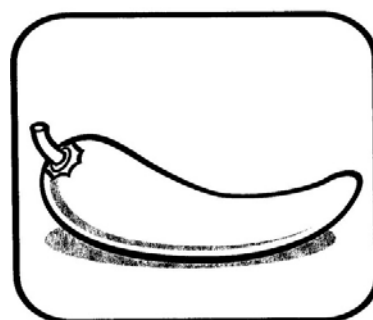
U Uuq - corte



A a aj - caña



O o oj-aguacate







I i ik - chile

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

“El vocabulario bilingüe se presenta así entradas con traducción respectiva, K'iche'-Castellano, Castellano-K'iche', le sirve al investigador que se interesa por dicho idioma, para ver la versión y significado de la palabra en la frase u oración”(4).

El uso de de la j l m m n n

J j	L l
<p>Ja = casa</p> <p>Jäl = mazorca cinco Ja' = agua Julajuj = once Jaws = haba Jarnäq = gastado</p> 	<p>Läq = traste</p> <p>Lu' = Pedro Laj = pequeño Latz' = apretado Lej = tortilla Lajuj = diez</p> 
M m	N n
<p>Msat = venado</p> <p>Mem = sordo Mak = pecado Mes = basura Mam = abuelo</p> 	<p>Ne' = bebe</p> <p>Näj = lejos Nojonäq = lleno Nabe' = primer Nim = grande</p> 

❖ **Ejercitando**



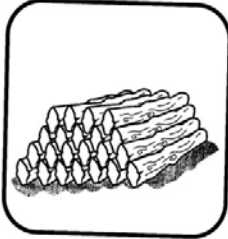

1 **Traduzca las oraciones al k'iche'.**

- La casa de Pedro es grande _____
- El bebe llora en la casa _____
- Las mazorcas son grandes _____
- Las tortillas son calientes _____
- El abuelo come habas _____

(4) K'ICHE' CHOLTZIJ, **Vocabulario K'iche'**, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala 2004. Pág. 12

Fuente: IMÁGENES OBTENIDAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL de la Dirección Departamental de Educación de Sololá.



P p	R r
<p>Pix = tomate Pim = grueso Pop = petate Po't = güipil Pas = faja Petneq = viene Paläj = cara Pten = mecapal Pajb'al = balanza Paxneq = quebrado</p> 	<p>Rab' che' = raíz Ronojel = todos Räx = verde Raxkab' = miel de abeja Ruk' = con Relb'al q'ij = oriente Ro's = Rosa Rura = ruda Ri'ij = viejo Rikil = comida</p> 
S s	B' b'
<p>Si' = leña Seq = blanco So'tz' = murciélago Sokneq = herido Sutz' = nube Suk' = recto Saqrik = buenos días Sipanik = regalo Sachneq = perdido Si' = leña Sanik = hormiga</p> 	<p>B'oj = olla B'a = taltuza B'ajim = clavado B'elejlajuj = diecinueve B'eleb' = nueve B'aq = hueso B'enaq q'ij = atardecer B'ätz' = hilo B'atz' = símbolo calendario del maya</p> 

❖ **Practicando**

2 Complete las siguientes cuestiones incompletas.

Rax le _____ Ri'j chek ri a _____
La ruda está verde. El murciélago ya está Viejo.

Ri che' nim ri _____ Ri a Te'k tajin kob'an ri u _____
El árbol tiene grande la raíz. Diego está haciendo leña

Ri Ro's xu loq ri u _____ Ri wuj sibálaj _____
Rosa copró un su güipil. El papel está grueso.

3

Traduzca al castellano las siguientes palabras.

Rura _____ Pix _____

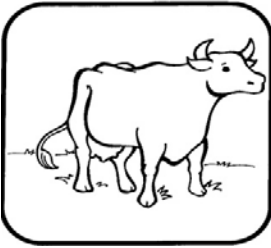

Po't _____ Pajbál _____

Rikil _____ Sutz' _____

So'tz' _____ Ronojel _____

Pim _____ ru'k' _____



W w	X x
<p>Wakax = toro</p> <p>Wuj = papel Wa = tortilla Wal = mi hijo Wij = mi esplada Wak' = mi gallina Wel = Manuel Werneq = dormido Wa'n = Juana We'l = Manuela</p> 	<p>Xa'r = jícara</p> <p>Xan = adobe Xot = comal Xik = gavilán Xe'n = Tomasa Xep = José</p> 

Y y
<p>Yak = gato de monte Ytaj = manojo Yab' = enfermo Yo'k = coyote</p>

❖ **Ejercitando**



4	Complete las palabras con las letras w – x – y.				
	___akax	___ij	___ik	___an	___ot
	___uj	___el	___ep	___ab'	___taj

Fuente: IMÁGENES OBTENIDAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL de la Dirección Departamental de Educación de Sololá.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Encierre en un círculo las palabras que contengan las consonantes "w,x,y"			
Pixab'	Wachb'al	yuqyik	Kaj
Pajb'al	Mem	Xajab'	Wi'
Mukun	Ul	chij	Xax
Yuqb'al	Che'	pop	wonon

Diferenciamos el uso de la k y la k'

K k		K' k'	
<p>kuk = ardilla Kel = Miguel Kaj = cielo Koj = león Kär = pescado Keb' = dos Kab' = dulce Kem = tejeduría</p>		<p>K'isik' = cabra K'i = muchos K'a = amargo K'ak' = nuevo K'el = chocoyo K'ul = chamarra K'ok' = olor Agradable K'ix = espina K'ax = dolor K'aj = harina K'oj = mascara</p>	

❖ **Practicando**

Lea y subraye las consonantes **k** y **k'** de las siguientes oraciones.

Knun le kuk.

La ardilla tiene hambre.

K'ax xtaq le uk'ixal le ki.

La espina del maguey lastima.

Kutij kär le tat.

El señor come pescado.

Kub'an k'ax le ik che le qmam
 Are taq qtij jonojel q'ij.

El chile hace daño cuando se come todos los días.

❖ Y practicando

5 Encuentre y subraye las siguientes palabras en K'iche' en la sopa de letras.

K'ulb'at.....mojón
K'ulel.....enemigo
K'ojol.....hijo
Káyb'al.....mercado
K'umayote
Kunanel.....doctor
Kej.....caballo
Koj.....león
Kem.....tejeduría
Kuk.....ardilla


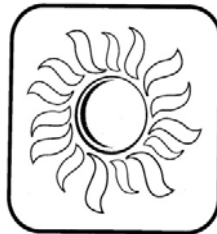
k'	a	y	b'	a	l	t	k	k'
u	k	b'	b	t'	t	y	u	u
l	ch	k'	o	j	o	l	n	m
b'	l	u	j	k	q'	u	a	l
a'	b	l	i	k	e	j	n	q
t	t'	e	b'	l	q	ch	e	q'
k'	q	l	i	k	o	j	l	n
q'	j	i	k	e	m	n	m	ch
ch	b'	ch	k	u	k	ch'	l	b'

❖ Seguimos practicando.

Escriba la glotal en las palabras que lleven, luego cópielos en sus apuntes.

K aslemal	Kixb'al	Konojel	K isb'al
Kim	Kamul	K isik	E k
Kuta'm	K utunik	K aj	K wa'
Kik el	Kiqiq'	K oj	K ix
Kamikal	Kinaq'	Kab'	K ux k ub'el
Ekim	K asaj	kunel	ak

Diferenciamos el uso de la q y la q'

Q q	Q' q'
Qumb'al= recipiente para tomar	Q'ij = sol
Qtat = nuestro padre Qeta'm= conocemos Qilom = hemos visto Qonojel = todos	Q'an = amarillo Q'eq = negro Q'oq' = chila cayote Q'uq' = quetzal
	

❖ **Practicando**

6	Traduzca del k'iche' al castellano	Traduzca del castellano al k'iche'
	Q'an....._____	Papa....._____
	Loq'oj....._____	Bautismo.._____
	Qéb'al....._____	Cerdo....._____
	Q'ojom....._____	Corte....._____
	Chäq'....._____	Mujer....._____

❖ **Y practicando**

7 Traduzca las oraciones al castellano.

Q'ajnäq raqan ri a Pal. _____

Xb'e ri a Po'x ruk' ri a Xwan pa q'atoj. _____

Qech oj ri wakax ri k'o chuchi' le b'e. _____

Je'l kab'ixin ri q'ojom. _____

Ri ak'al kutij q'oq. _____

Fuente: IMÁGENES OBTENIDAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL de la Dirección Departamental de Educación de Sololá.

❖ Seguimos practicando

8 Complete las palabras con las consonantes q y q'

Sa__wach __ux sa__mo'l __an sa__

A__a'l b'a__ __loj a__ __o'__

U__ __a__ __ab'al __e__ __ajneq

Diferenciamos el uso de la t y t'

T t	T' t'
Tat = señor	T'ot' = caracol
Tinimit = pueblo	T'uq = gallina clueca
Tiko'n = siembra	T'oqopinik = reventar
Tur = tierno	T'iso'n = costura
Toq'ob' = favor	T'u'y = olla
Tulul = zapote	T'in = punto
Tek = sordo	T'or = nudo
Tuj = temascal	
Tijonik = enseñanza	
Ti'j = carne	



❖ **Practicando**

9 Encuentre las siguientes palabras en la sopa de letras.

T'uq tulul tuj t'uyulik t'in t'u'y tat

j	k	t	y	o	x	l	j	k
k	t	u	l	u	l	q'	j	k
p	q'	j	m	n	t'	u	q	n
e	t	q	q'	m	u'	r	w	j
w	r	k	r	k	y	t'	t	q
t'	i	n	j	m	q	n	r	l
y	q'	t	a	t	a'	r	y	w
t'	u	y	u	l	i	k	q'	Q

❖ **Y practicando**

10 Traduzca las palabras al castellano.

T'ot' ... _____	tura's ... _____	t'in ... _____
T'uq ... _____	tijonik... _____	t'or ... _____
Tiko'n ... _____	t'uyub'al... _____	Te'k ... _____
T'isb'al... _____	tasom... _____	ti'j... _____
T'u'y... _____	tat... _____	tuj... _____

Diferenciamos el uso de la tz y tz'

TZ tz	TZ' tz'
<p>Tza = salado Tzi = nixtamal Tzajtzoj = chinchin Tzam = nariz Tzkom = cocido Tzukunem = búsqueda Tzjonik = pláticas Tzalaniek = atravesado Tzali jem = regreso. Tzij = palabras</p>	<p>Tz'i' = perro Tz'alam = tabla Tz'alik = hojas de milpa Tz'aqat = completo Tz'unun = colibrí Tz'uj = gotas Tz'u'm = cuero</p>

❖ Practicando

11 Traduzca las siguientes palabras al k'iche'



tabla ..._____	regreso ..._____	perdida..._____
completo ..._____	búsqueda..._____	platicas..._____
perro..._____	tecomate..._____	escribir..._____
sucio..._____	salado..._____	lápiz..._____

❖ Y practicando

12 Traduzca las oraciones al castellano y k'iche'.

- | | |
|--|--|
| 1. Kutzukuj tz'alek le a Xep.
_____ | 1. Manuel es aserrador.
_____ |
| 2. Xtzaq le ak'al.
_____ | 2. Estamos completos ya.
_____ |
| 3. Tz'il le atz'yaq.
_____ | 3. María lleva el nixtamal.
_____ |
| 4. Itzel kqil le ch'o.
_____ | 4. El nene juega con su chinchín.
_____ |

Diferenciamos el uso de la ch y ch'

CH ch	CH' ch'
<p>Che' = árbol</p>  <p>Chak = trabajo Chab'äl = colador Chaj = ceniza Chachal = collar Chuchu' = señora Cho = lago Chikop = pájaro Chun = cal Chim = moral</p>	<p>Ch'o = ratón</p>  <p>Ch'ok = sanate Cho'jch'oj = limpio Ch'akat = almohada Ch'mil = estrella Ch'aqap = pedazo Ch'a'k = llagas</p>

❖ Practicando

13 Lea y traduzca las palabras en español.

Chapanik.._____ chanim .._____ ch'am.._____

Chwimiq'ina'.._____ Che'p.._____ ch'uti'n.._____

Cha.._____ chuxe'.._____ ch'ipaq.._____

Kuchuj.._____ chkij.._____ ch'a'k.._____

Ch'aqap.._____ ch'kilik.._____ ch'uch'oj.._____

Ch'at.._____ chom.._____ ch'mil.._____

❖ Y practicando

14 Completa las palabras, con las consonantes **ch** y **ch'** para darle sentido.

Xuchap jun ___'k le a Wel.....	Manuel atrapó un sanate.
Kuya' ___un le ali Che'p ruk' le tzi.....	Josefa le echa cal al nixtamal.
Na'l kumes uxe'le u__at le a Wel.....	Manuel barre debajo de su cama.
Xu an u__jo'n le Ro's.....	Rosa lavó la ropa.
Rax le upakaj kumal le __umil.....	El cielo está estrellado.
Kkitij ixim le __o.....	Los ratones comen maíz.
Xuloq' jun __ij le Wel.....	Manuel compró un chivo.
K'o jun kej __o le ja	Enfrente de la casa hay un caballo.
Xuloq' jun __im le tata'.....	El señor compró un moral.
Kj__an le a Wel	Manuel está tapiscando.

15 Traduzca las siguientes palabras en k'iche'.

Cal _____	gordo _____
Trabajo _____	rata _____
Maduro _____	hermano _____
Pino _____	debajo _____
Pollo _____	oveja _____

Segunda Unidad

Nivel 2 Intermedio

La Gramática



Fuente: Imagen tomada de texto de cuarto primaria 2009.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Fuente: Imagen tomada de texto de cuarto primaria 2009.

Plan para el uso del Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L.1 (K'iche')

Segunda Unidad Nivel Intermedio

IDENTIFICACION

Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche',

DIRECCION

Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá.

JUSTIFICACION

El desarrollo del plan de idioma maya K'iche' en el establecimiento, servirá para enriquecer el vocabulario materno de los estudiantes, porque es un valor que se debe rescatar y aplicarlo en el proceso de enseñanza aprendizaje.

COMPETENCIA

Utiliza la estructura gramatical de su idioma materno en la lectura de textos escritos con diferentes intenciones comunicativas: informativa, narrativa, recreación literaria, respetando su cultura local.

Contenidos	Actividades	Recursos	Metodología	Evaluación
<p>Nivel 2 Intermedio</p> <p>Conozcamos la gramática</p> <p>Fonética</p> <p>Sintaxis</p> <p>Semántica</p> <p>Morfología</p> <p>Fonología</p> <p>Clases de pronombres</p> <p>Independientes</p> <p>Dependientes</p> <p>Preconsonantales</p> <p>Prevocálicos</p> <p>¿Qué son los verbos?</p>	<p>Realizar composición propia de poemas, canciones, refranes, trabalenguas, adivinanzas.</p> <p>Realización de concursos en el idioma K'iche' creado por los estudiantes.</p> <p>Exposición de temas por los estudiantes, empleando su idioma materno.</p> <p>Desarrollar proyectos educativos o de aula para que los</p>	<p>Humanos</p> <p>Docente</p> <p>Estudiante</p> <p>Materiales</p> <p>Pizarra</p> <p>Marcadores</p> <p>Hojas de papel</p> <p>Pliegos de papel</p> <p>manila</p> <p>Lapiceros</p>	<p>Ejercitar con los estudiantes, la lecto-escritura del idioma K'iche' para afianzarse de los contenidos que contiene el Modulo.</p> <p>El docente y los estudiantes deben desempeñar claramente el idioma materno, en el aula como en la vida cotidiana.</p> <p>El docente y los estudiantes utilizan los mecanismos</p>	<p>Evaluacion de los trabajos asignados a los estudiantes a través de la elaboración de textos paralelos, álbumes.</p> <p>Ejercicios individuales</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Los tiempos verbales	estudiantes participe activamente y se motiven en el uso del idioma maya con sus compañeros y compañeras y con la comunidad.		morfológicos del idioma K'iche' para fortalecer y enriquecer el vocabulario que las y los estudiantes llevan de su hogar.	y grupales con su respectiva calificación.
Pasado				
Presente				
División de los verbos				
Verbos Intransitivos				
Verbos Transitivos				
Adverbios de lugar				
Adverbios de tiempo				
Adverbios de cantidad y afirmación				
Adverbios de duda				
Adverbios de modo				
Adverbios de interrogación				
Artículo				
Adjetivos calificativos				
Adjetivos determinativos				

Sufijos				
---------	--	--	--	--

“

La gramática

Fonética: Estudia el sonido de las letras.

Sintaxis: Estudia la forma en que se coordinan y unen las palabras para formar oraciones y la función que desempeñan dentro de estas.

Semántica: se interesa por el significado de las palabras.

Morfología: Estudia la forma de una palabra y sus posibles variaciones.

Fonología: Estudia los elementos fónicos (fonemas, acentos, entonaciones y pausas).

“(5)

Pronombre = Uk'exwach b'i'aj

“**Pronombres:** Son palabras que señalan las personas gramaticales. Sustituyen a un sustantivo en una oración.

Clases de pronombres

Pronombres Independientes o personales.
Pronombres Dependientes o Pronombres Auxiliares.

Inyo
At.....tú
Lal.....usted
Are'.....él / ella
Uj.....nosotros
ix.....ustedes
alaq.....ustedes
a're'.....ellos / ellas

Generalmente los pronombres independientes no se utilizan, pero si se desean usar, van después de los verbos, adjetivos, sustantivos y otras palabras. Ejemplos.

Kinwar in = inb'aq in =
Katwar at = at b'aq at =”(6)

(5) IGER. Op. Cit. Pág. 70

(6) Loc. Cit.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

“Lal = usted y alaq = ustedes, Son utilizados para demostrar respeto a las personas mayores de edad (en algunos lugares del área k'iche').

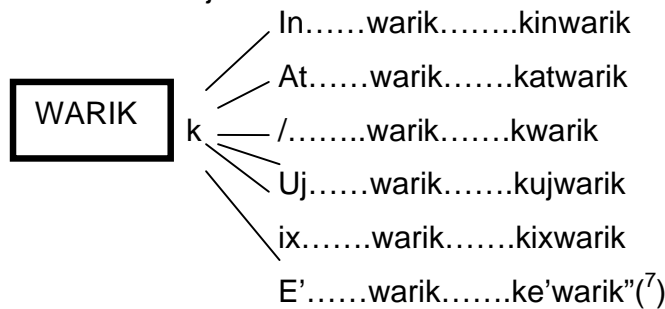
Independientes	Dependientes		
	A	B	C
in	in	nu	W
at	at	a-	Aw-
are'	/	u-	r-
uj	uj	q-	q-
ix	ix	i	iw-
a're'	e'	ki-	k-
lal			
alaq			

¿Por qué se llaman Pronombres Dependientes?

Porque no tienen significado por sí solos, necesitan de un verbo o un sustantivo.

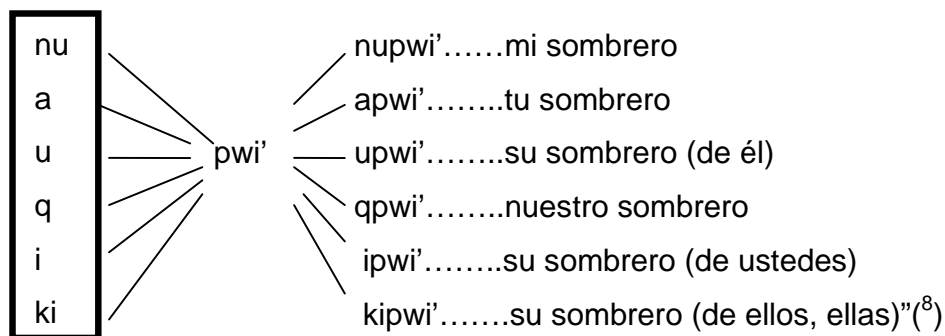
¿Cómo usar?

Los pronombres del inciso “A”, son los encargados de conjugar los verbos intransitivos. Ej:



“Preconsonantales

Los Pronombres Dependientes del inciso “B”, son los que se usan para conjugar los verbos transitivos o sustantivos que empiezan con consonante. Ejemplo:



(7) lbpid. Pág. 73

(8) Loc. Cit.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

“Prevocálicos

Los pronombres Dependientes del inciso “C” son los que se usan para conjugar verbos transitivos o sustantivos que indican con vocal. Ejemplo:

w.....ikaj.....wikaj.....mi hacha

aw...ikaj.....awkaj.....tu hacha

r.....ikaj.....rikaj.....su hacha (de usted)

q.....ikaj.....qikaj.....nuestra hacha

iw.....ikaj.....iwikaj.....el hacha (de ustedes)

k.....kikaj...kikaj.....el hacha (de ellos)”⁽⁹⁾

❖ Ejercitando

16 Una con una línea los pronombres de acuerdo a su traducción.

Are'	nosotros
A're'	ustedes
Alaq	yo
Ix	ustedes
Uj	tú
At	él / ella
Lal	usted
In	ellos / ellas

❖ Y Ejercitando

18 Cojuge los pronombres dependientes con las palabras que aparecen en el cuadro.

etz'anik	wakax	ak'
in <u>kinetz'anik</u>	nu <u>nuwakax</u>	w <u>wak'</u>
at _____	a _____	aw _____
/ _____	u _____	r _____
uj _____	q _____	q _____
ix _____	l _____	iw _____
e' _____	ki _____	k _____

⁽⁹⁾ Ibid. Pág. 74

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

“¿Qué son los verbos?”

Los verbos son palabras que indican acción y movimiento corporal o mental. Ejemplo: chomanik, atinik, b'inik y más.

Los tiempos verbales

Tiempo pasado: Se utiliza la letra “x”.

Tiempo presente: Se utiliza la letra “k”.

Nota: para el tiempo futuro no existe una norma establecida. Algunos casos se utilizan la partícula “na” al final de los verbos.

EL TIEMPO Y LOS PRONOMBRES DEPENDIENTES					
TIEMPO PRESENTE			TIEMPO PASADO		
k in	k nu	k w	x in	x nu	x w
k at	k a	k aw	x at	x a	x aw
k /	k u	k r	x /	x u	x r
k uj	k q	k q	x uj	x q	x q
k ix	k i	k iw	x ix	x i	x iw
k e'	k ki	k k	x e'	x ki	x k

“(10)

Presente con la letra “k”			Pasado con la letra “x”		
Tiempo y pronombre	Verbo oq'ej	Verbo llorar	Tiempo y pronombre	Verbo oq'ej	Verbo llorar
k in	Kinoq'ik	Yo lloro	x in	Xinoq'ik	Yo lloré
k at	Katoq'ik	Tú lloras	x at	Xatoq'ik	Tú lloraste
k /	Koq'ik	Él/Ella llora	x /	Xoq'ik	Él/Ella lloró
k uj	Kujoq'ik	Nosotros lloramos	x uj	Xjoq'ik	Nosotros lloramos
k ix	Kixoq'ik	Vosotros lloráis	x ix	Xixoq'ik	Vosotros llorasteís
k e'	Ke'oq'ik	Ellos/Ellas lloran	x e'	Xe'oq'ik	Ellos/Ellas lloraron

(10) Ibíd Pág. 77

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Preconsonantales			
Tiempo y pronombre	Verbo tijik	Tiempo y pronombre	Verbo tijik
k nu	Kntij	x nu	xntij
k a	Katij	x a	xatij
k u	Kutij	x u	xutij
k q	Kqtij	x q	xqtij
k i	Kitij	x i	xitij
k ki	Kkitij	x ki	xkitij
Prevocálicos			
Tiempo y pronombre	Verbo ilik	Tiempo y pronombre	Verbo ilik
k w	Kwil	x w	Xwil
k aw	Kawil	x aw	Xawil
k r	Kril	x r	Xril
k q	Kqil	x q	Xqil
k iw	Kiwil	x iw	Xiwil
k k	kkil	x k	xkil

Nota: Para el tiempo futuro se agrega la partícula “na”, al final del verbo; para otros solo existe dos tiempos definidos “El presente y el pasado”. El futuro no tiene bases bien fundamentadas aún.

k nu	Kntij na
k a	Katij na
k u	Kutij na
k q	Kqtij na
k ik ki	Kitij na
	Kkitij na

Fuente: Cuadro tomado de **Texto Proyecto K'iche', Ri Ajtij Pa Qachoch**, Primera parte

❖ Ejercitando

19 Conjugué el verbo “**okik**” en tiempo presente, utilice los pronombres que aparecen en la columna.

k in.....	<u>kinokik</u>	<u>entro</u>
k at.....	_____	_____
k /.....	_____	_____
k uj.....	_____	_____
k ix.....	_____	_____
k e'.....	_____	_____

20 Traslade la conjugacion del verbo, del presente al pasado.

kinokik.....	<u>xinokik</u>	<u>entré</u>
katokik.....	_____	_____
kokik.....	_____	_____
kujokik.....	_____	_____
kixokik.....	_____	_____
ke'okik.....	_____	_____

21 Traslade la conjugacion del verbo, del presente al pasado.

Kinoq'ik.....	<u>xinoq'ik</u>	<u>lloré</u>
Katoq'ik.....	_____	_____
Koq'ik	_____	_____
kujoq'ik.....	_____	_____
kixoq'ik.....	_____	_____
ke'oq'ik.....	_____	_____

“La división de los verbos

Los verbos se dividen en dos grandes ramas; Intransitivos y transitivos.

Intransitivos: Cuando la acción recae sobre la misma persona que la ejecuta y, solamente hay una participante, sujeto. Ejemplo: **kinwarik = yo duermo**

Transitivos: En esta rama participan dos personas gramaticales en la acción y se llama sujeto (el que realiza la acción) y objeto (sobre quien recae el efecto de la acción).

Kakoj ch'ipaq = usas jabón.

Para la conjugación de los verbos transitivos e intransitivos necesitan de sus propios pronombres, dependiendo a que grupo pertenecen. Son los siguientes.

Pronombres

Intransitivos	Transitivos	
	Preconsonantales	Prevocálicos
in	nu	w
at	a	aw
/	u	r
uj	q	q
ix	i	iw
e'	ki	k

Nota: Estos pronombres se utilizan para conjugar verbos transitivos y para poseer palabras que inician con consonante. Ejemplo: **nuwakax, kuchakuj.**

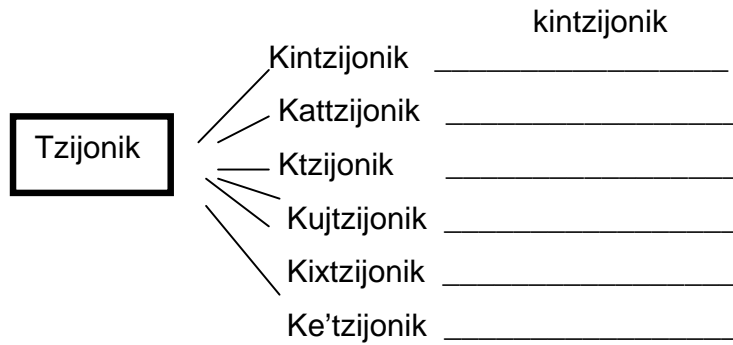
Nota: Estos pronombres se utilizan para conjugar verbos transitivos y, para poseer palabras que inician con vocal. Ejemplo: **wachok, awimul, kwetz'ab'ej.**

“(11)

(11) Ibíd. Pág. 81

Mas ejemplos.

Verbos intransitivos

❖ **Ejercitando**

22

Practique la conjugacion de los verbos intransitivos.

	Yo trabajo
Kinchakunik	_____
Katchakunik	_____
Kchakunik	_____
Kujchakunik	_____
Kixchakunik	_____
Ke'chakunik	_____

23

Practique la conjugacion de los verbos transitivos.

	Yo cuento
Kntzijoj	_____
Katzijoj	_____
Kutzijoj	_____
Kqtzijoj	_____
Kitzijoj	_____
Kkitzijoj	_____

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

24 Subraye los verbos intransitivos en las oraciones a continuación.

Kixb'ixon ronojel aq'ab'il.

Katxuke' chuwach le Ajaw ronojel q'ij.

Rajawaxik kujatz'an kuk' le ak'alab'.

25 Subraye los verbos transitivos en las oraciones a continuación.

Kumatzej le ral le nan Le'n.

Kuwartisaj le une' le ali Talin.

Xuch'ay le uch'aq' le Asi's.

26 Una con una línea los verbos de acuerdo a la clase que pertenece.

	kinatinik
	kujtzijonik
Verbos intransitivos	kchomaj
Verbos transitivos	kkichomaj
	Kutzijoj
	kixchakunik

27 Identifique a que clase corresponden los siguientes verbos. Utilice las palabras: intransitivo y transitivo.

Kiwartisaj	_____	kkitunaj	_____
Katetz'anik	_____	kub'ixoj	_____
Kujoq'ik	_____	knb'ixoj	_____
Knch'ayo	_____	katb'inik	_____
Kixmuxanik	_____	kikoj	_____

❖ **Seguimos ejercitando**

28 Conjugue el verbo “**sipanik**” en tiempo presente, utilizando los pronombres que se dan a continuación.

Wai'k..... comer
Warik.....Dormir
Ilik.....ver
Chomanik....pensar
Atinik.....baño
Etz'anik.....jugar
Okik.....entrar
Elik.....salir
Tzijonik.....platicar
Xuki'k.....hincar
Taki'k.....para
Béytajik.....demorar
Kojonik.....creer
Sipanik.....regalar

in	_____	_____
at	_____	_____
/	_____	_____
uj	_____	_____
ix	_____	_____
e'	_____	_____

29 Conjugue el verbo “**chomanik**” en tiempo pasado, utilizando los pronombres que se dan a continuación.

Tijik.....comer
Ilik.....ver
Chomanik.....pensar
Ch'eyenik.....pegar
Ta'ik.....pedir
Mesik.....barrer
Sik'ik.....recoger
Tzijonik.....platicar
Atinisanik.....bañar

nu	_____	_____
a	_____	_____
u	_____	_____
q	_____	_____
i	_____	_____
ki	_____	_____

“

El adverbio

Es una palabra invariable que modifica al verbo, al adjetivo, o a otro adjetivo. También los adverbios expresan las cualidades o circunstancia de las palabras. Ejemplo:

Kab'ajir xbé ri wal pa chak.

Waral kinel wi.

Man xwa' ta le ak'al iwir.

Ante ayer se fue mi hijo al trabajo.

Yo vivo aquí.

Ayer no comió el niño”(12).

Los adverbios de lugar.

chuchi'.....	a la orilla
Waral.....	aquí
Naqaj.....	cerca
Chuxe'.....	debajo
jewa'.....	por acá
ikem.....	abajo
ajsik.....	arriba
naj.....	lejos
chla'.....	allí
chupam.....	adentro
chrij.....	detrás
jela'.....	allá
puwi'.....	sobre
chilá.....	allá-allí

Naqaj kel wi le ala'.....El Joven vive cerca.

Chuxe' le ab'aj ko jun kumatz.....Hay una culebra debajo de la piedra.

Ikem kqrej le ja'..... Allá abajo acarreamos el agua.

Naj k'o le juyub'.....La montaña está lejos.

(12) IGER Texto Proyecto K'iche', Ri Ajtij Pa Qachoch, Segunda parte pág. 111

❖ Ejercitando

30

Escriba una oración con los siguientes adverbios de lugar

Waral _____

Chwi' _____

Naj _____

Chupam _____

Ajsik _____

Jela' _____

Jewa' _____

Ikim _____

31

Complete cada oración una de las palabras que aparecen en la columna.

Los hongos crecen a la orilla del barranco.
 _____ le siwan kek'iy ikox.

El joven viene de lejos.
 _____petinaq uloq le ala.

¡ Niño, ven para acá!
 Tsa'j_____ ak'al.

Mi mamá está dentro del temascal.
 _____ le tuj k'o wi rin unan.

Los vendedores están aquí.
 _____ e k'o wi ri ajk'ayib'.

Chupam
 Chuxe'
 Naj
 Ajsik
 Jewa'
 Waral
 Chi'
 Ikim
 Chuchi'
 Chwi'

32 **Subraye los adverbios en el siguiente texto.**

“Iwir xeqsolij le nan Che’p ajkun, re kel xeja’ chuxe’ le juyub’. Xub’ij chqe chi k’a chuchi’ le siwan kutzukuj wi ri q’ayes ri kukoj chekikonaxkik le ak’alab’. –Ronojel q’ij ke’b’u’l ri qnan, qatat che utayik kikunab’al ri ak’al chwe; e k’o ke’pe chwi le juyub’, e k’o ke’pe naj, e k’o ke’pe naqaj, xa rumal ke’ta’m chi waral kekunataj le ak’alab’ wumal” ⁽¹³⁾.

33 **Responde a las siguientes preguntas.**

¿Jas kub’ij le chuchu’? _____

¿jachin taq kukunaj le? _____

¿Jas uchak le chuchu’? _____

¿Ka jawi’ kutzukuj wi le q’ayes? _____

⁽¹³⁾ *Op.Cit.* IGER, Segunda parte Pág. 116

Los adverbios de tiempo

kamik.....	Hoy
chweq.....	mañana
kab'ij.....	pasado mañana
kab'jir.....	anteayer
wuqub'ixir.....	hace siete días
wuqub'ix.....	dentro de siete días
nimq'b'.....	de madrugada
b'enaq q'ij....	al atardecer
<hr/>	
amaq'el.....	siempre
ma'tam.....	tarde
ojer.....	antiguamente
camik.....	ahora mismo.
nik'aj q'ij.....	medio día
oxij....	dentro de tres días
junab'ir.....	hace un año
mer....	hoy hace un momento

✓ **Lea las oraciones y observe los adverbios de tiempo.**

Ojer sib'alaj kJOROR upam taq ri k'achelaj.

Kamik man kJOROR ta chik, rumal tajin ke'k'is ri che' pa le juyub'.

¿Jas kqb'an wa' chwe'q, kb'ij, we ke k'is le che'?"⁽¹⁴⁾

⁽¹⁴⁾ Ibid. Pág. 117

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

- 34 Complete las oraciones con los adverbios que hacen falta, tomando en cuenta las palabras que aparecen en los recuadros.

_____xtzaliq uloq ri chuchu' pa k'ayb'al.

Ixim - mer - kaj

_____xel uloq le q'ij.

Ulew - aq'ab' - sutz'

_____Kpil le ama' ek'

Ja' - kamik - q'aq'

_____xkam le tata'.

Iwir - chom - mexa

_____xokloq le a Wel cho rachoch.

Maltyox - b'enaq q'ij_ akál

- 35 Subraye las oraciones que llevan adverbios de tiempo, luego traduzca en al español sobre las líneas correspondientes.

"Iwir xujatin qonojel.

Xq'aj le raqan le a Ku'.

Wuqub'ixir xnk'ayij kan le nuchij.

Kusi'k' uwoch wuj le chuchu'.

Na'tam xpe ri ch'ich' kamik" (15).

(15) Ibíd. Pág. 122

“

Adverbios de Cantidad y Afirmación

Cantidad.

K'i.....mucho
Jumuq'.....un puño de..,
Jutz'ik.....un poco de ...
Nik'.....pequeño
Sib'alaj.....mucho(abundancia)
Sqe'n.....poco

K'i ajiq xa loq' uloq..... Compraste muchas cañas.
 Chasipaj jumuq' un kinaq' Regálame un puño de frijol.
 Xutij jutzít kunab'al le ak'al..... El niño se tomó un poco de medicina”(16).

Afirmación.

Qatzij..... es verdad	Je' / ye'.....así / sí	Utz b'a' / ja'eestá bien /
Jela'..... así es	Jek'utasí pues	de acuerdo
		Jeri'así es

❖ **Ejercitando.**

Escriba siete oraciones con los adverbios de cantidad y afirmación, en k'iche' y español.

En K'iche'.	En español

(16) Ibíd. Pág. 123

“Adverbios de duda.

Je' nelo.....parece que es así
 Wene-kraj na.....tal vez / quizás
 Q'alaj tajno se sabe
 K'a maja' na.....todavía no

❖ Ejercitando.

36 Subraye los adverbios de duda en el siguiente párrafo.

Wita xinok pa tijob'al mat knriq wa', we k'ax, che taq
 we q'ij man weta'm tajas utz'ib'axik jun wuj ri kintaq
 che ri wal ri b'enaq pa tinimit, kraj ne' kinub'isoj,
 wene' kuriq k'ax pa riuchak, wene' yab'. Rumal wa'
 kinok che ri reta'maxikutz'ib'axik, usik'ixik ri uwoch
 wuj.

“(17)

37 Relacione las oraciones del k'iche' con las del español a la derecha utilizando los diferentes adverbios.

Jumuq' kinaq.

No se sabe si viene el señor.

Qastzij xpetik le a Lu'

Mitad de aguacate.

Nik'aj oj.

Un puño de maíz.

Jela' xub'anche le uchak le a Wel.

Es cierto que vendrá Pedro.

Jumuq' ixim.

Un puño de frijol.

Q'alaj taj kpe ri tata'

Así trabajó Manuel.

(17) Ibid. Pág. 125

“

Adverbios de modo o de manera

Aninaq.....rápido	Xaq xiwi.....solamente / unicamente
Nojimal.....despacio	Jeri'.....Así es / así
Utz.....bien	Man utz taj....No está bién.
Itzel.....malo	

Nojimal kb'in le alaj Asi's.

Aninaq xb'e le ixoq pa káyb'al.

Man utz taj we mankepixib'ax ri ak'alab'.

Xaq xiwi ri qajaw kujutewchi'j"¹⁸.

❖ **Ejercitando**

38 Subraye los adverbios de modo en k'iche' que aparecen en las oraciones, luego traduzca al español sobre las líneas correspondientes.

Nojimal kk'iy le ichaj.

Man utz taj kqtij le ichaj we man kqch'ajo.

Xaq xiwi I jab' kuk'iysaj le ichaj.

Aninaq kchaq'aj le pix.

Nojimal kk'iy le mukun.

⁽¹⁸⁾ Ibid. Pág. 129

39 Traduzca las siguientes palabras al k'iche'.

Bueno	_____	despacio	_____
Solamente	_____	así es	_____
Rápido	_____	malo	_____

40 Traduzca las oraciones al k'iche'.

Domingo da buenos consejos.....	_____
Juana regresó rápido del mercado.	_____
Únicamente Dios no da la vida.	_____
La nena camina despacio.	_____

Escriba 2 oraciones con las siguientes clases de adverbios.

Adverbio de lugar	_____

Adverbio de modo	_____

Adverbio de tiempo	_____

Adverbio de cantidad	_____

“

Adverbios de interrogación

Veamos las siguientes palabras que se utilizan para hacer preguntas en k'iche'.

¿joropa'?.....? ¿cuánto?	¿Jas che – su che? ... ¿Por qué?
¿jumpa'- janipa'?.... ¿Cuándo?	¿Jas ruk'? ¿Con qué?
¿Jawchi'?'- jaechi'?'... ¿Dónde?	¿Jachin ruk'? ... ¿Con quién?
¿surech- jasech? ¿Qué?	¿Jachinoq? ... ¿Quién es?

¿ E joropa' tinimit ke ch'ow ri qach'ab'al K'iche'?

¿jachin yab' chiwe?

¿Qui'en de ustedes está enfermo?

¿Jawchi' katel wi?

¿De dónde vives?

¿Jumpa' katb'e pa k'ayb'al?

¿Cuándo vas al mercado?

Adverbios de negación

Ja yi' – jai'	no
K'a maja'	todavía no
K'o taj	no está
Jumul	nunca más
Man are' taj	Ése no es
Man je' taj no es así'.....	no es así

Ejemplo: Man are taj a Lu' xelaq'an le ak'.
Pedro no fue quien robó la gallina”¹⁹.

Man utz taj ke uqasaxik le che', rumal chi ktole' le uwachulew.

⁽¹⁹⁾ Ibid. Pág. 135

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

❖ Ejercitando

Escriba 5 oraciones en K'iche' con adverbios de interrogación.

41 Identifique los adverbios de interrogación y negación en las siguientes palabras.

Joropa' <u>adverbio de interrogación</u>	Man je' taj _____
Jawchi' _____	Jachinoq _____
Surech _____	Jumpa' _____
Man are' taj _____	K'a maja' _____
Jas ruk' _____	Ma je' taj _____

42

❖ Escriba tres oraciones en k'iche' y español con los adverbios: **wral-jumpa'**

K'iche'	<hr/> <hr/> <hr/>
Español	<hr/> <hr/> <hr/>

“

El artículo

El artículo es una parte de la oración, que se antepone al nombre para determinarlo. En k'iche' utilizamos los siguientes artículos.

WE

Es demostrativo, se refiere a las cosas que están muy cerca de Quien habla.

Koq' le nune'Llora mi bebé.

LE

Es demostrativo de refiere a lo que está a la vista.

Saq le tz'i'El perro es blanco.

RI

Indica lo que no está a la vista.

Ri junab'.Ri winaq. Ri awaj.
El año. Las personas. Los animales”²⁰

Más ejemplos:

E nojinaq le nu chij.

Chanim ri' k'o ri wal pa chak.

Kchuplin le k'ak' chachal.

Pim le uq ri'.

Kb'ison le Asi's.

Koq jun tukur pwi' le che'.

Uchak le watz kub'ano.

⁽²⁰⁾ Ibíd. Pág. 139

❖ Ejercitando

43 Traduzca al k'iche' las oraciones a continuación.

Juan sabe nadar. _____

Los jóvenes se han ido a jugar. _____

El trabajador es responsable. _____

El cerdo es gordo. _____

44 Agregue el artículo a las oraciones, tomando en cuenta los que aparecen en el recuadro.

ri - we - le

Al ___ weqa'n.

Kib'ixon ___ ama' ak' ronojel nimq'ab'.

Kujkipixib'aj kanoq ___ qati't qamam ojer.

Ronojel taq q'ij koq' ___ ne'.

Kusik'ij uwoch wuj ___ a Wel.

Kutij aj ___ tz'i' pa taq ab'ix.

45 Subraye los artículos en el siguiente párrafo.

“Ri ojer kanoq, konojel ri winaq nim kkil ki le alk'wa'lxelab' kkikoj kitzij le kinan, kitat. Are taq kkiriq jun winaq pa le b'e man kkixaq'atij tej le unoch', rumal b'im chke che man utz taj. Xb'ix chke ri alitom che man utz taj kkixaq'atij le mesb'al, le raqan asarun, le ixim xoqoje' ronojel ri jastaq kech ri achjab', rumal chi nim uq'ij chkiwoch”²¹.

⁽²¹⁾ Ibíd. Pág. 141

Los adjetivos en idioma K'iche'

Los adjetivos son palabras que califican al sustantivo, expresando cualidades y cantidades, tales como: forma, tamaño, color, sabor y más, en el idioma K'iche' los adjetivos siempre se escriben antes del sustantivo al que modifican.

Ejemplo:

Q'eq kej, saq chij, nim kej, chom ali.

Xuloq' jun q'eq tz'i' le ali We'l.

Manuela compró un perro negro”⁽²²⁾.

“La entrada de los adjetivos se forma tomando el adjetivo simple, luego su clase gramatical el significado y su traducción, inmediatamente la oración ejemplificativa con su traducción al castellano, las derivaciones con sus traducciones, su antónimo si hay. Su variante y por último la raíz. Ejemplo:

Chaq' Adj.

Maduro

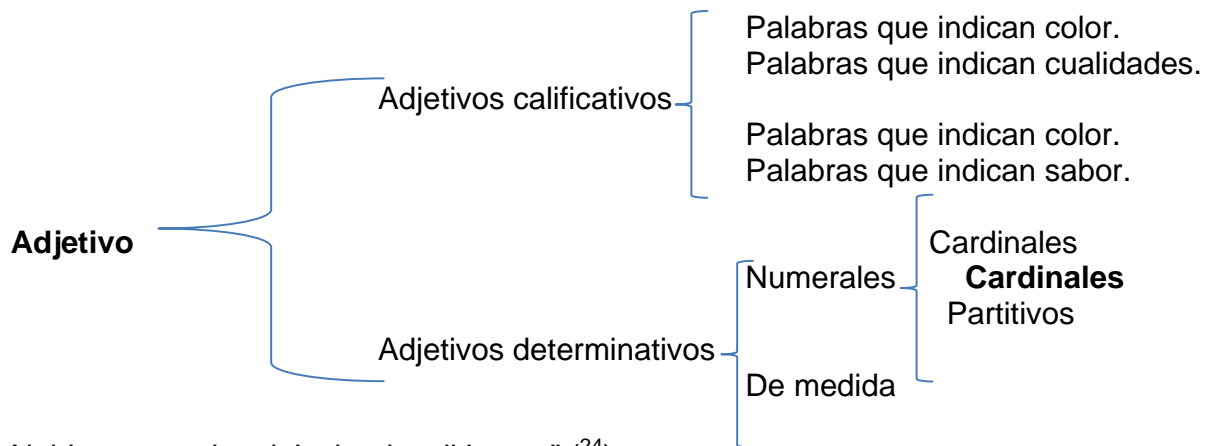
b'aaq Adj.

flaco

kaq Adj.

rojo”⁽²³⁾

Clasificación de los adjetivos



Nab'e xopan le alu' che le xik'anem”⁽²⁴⁾.

⁽²²⁾ Ibíd. Pág. 143

⁽²³⁾ DICCIONARIO K'ICHE' Proyecto Linguístico Francisco Marroquín, Guatemala, 12 de febrero de 2005. Pág. 530.

⁽²⁴⁾ Op.Cit. IGER, Segunda parte Pág. 144

“El significado de los colores según el pensamiento maya

Rojo = keq: significa vida sangre fuerza y energía.	Amarillo = q'an: significa semilla, fecundidad y fertilidad.
Negro = q'eq: Significa noche, esperanza y descanso.	Azul = rax: significa el firmamento, el agua, la vida y el corazón del cielo.
Blanco = saq: significa pureza y origen del hombre maya.	Verde = rax: Significa la madre naturaleza y la vida.

Otros colores que forman parte también de los adjetivos calificativos.

Azul nacional	xar
Anaranjado.....	Q'anq'oj
Gris.....	q'eqq'oj
Café.....	k'aqo'j

Otros adjetivos calificativos.

Ki'.....	Dulce
K'a.....	amargo
Ch'am.....	ácido
Nin.....	rancio

“(25)

Rajawaxik man ki' ta kb'an che le qtijo, rech man kub'an ta k'ax chqe.

Es necesario todo lo que comemos, que no sean tan dulces.

Ch'am le alanxax

La naranja es acida.

Ki' le masa'n.

La manzana es dulce.

(25) Ibíd. Pág. 1145

❖ Ejercitando.

Marque con una "X" dentro del cuadro, la palabra es un adjetivo.

K'a

q'an.....

Ja

Qaq

Ch'am

Rax

Matz'ati'

k'oy

Nin

q'anq'oj

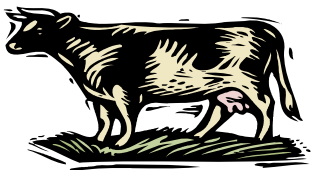
K'i

koj

46 ✓ Escriba tres oraciones en k'iche' según los dibujos, usando los adjetivos que conoce.







“Los adjetivos determinativos:

Numerales: Se divide en cardinal, ordinal, partitivo y de medida.

Cardinales: son lo que se refiere a determinado número.

Ajilab'äl Mayab'

•	jun	1	uno
••	ka'ib'	2	dos
•••	oxib'	3	tres
••••	kajib'	4	cuatro
—	Job'	5	cinco
—	waqib'	6	seis
—	wuqub'	7	siete
—	Wajxaqib'	8	ocho
—	b'elejeb'	9	nueve

— Lajuj

Cardinales: Son los que indican orden o secuencia de los números.

Nab'e	1°	primero
Ukab'	2°	segundo
Urox	3°	tercero
Ukaj	4°	cuarto
Uro'	5°	quinto
Uwaq	6°	sexto
Uwuq	7°	séptimo
Uwajxaq	8°	octavo
B'elej	9°	noveno ⁽²⁶⁾

⁽²⁶⁾ Op. Cit. IGER, Segunda parte Pág. 155

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Partitivos: Son los que expresan las partes en que se divide un todo.

Ch'qap..... Pedazo

Pank'aj..... Mitad

Medida:son las medidas que se hacen de diferentes formas.

Jun q'ab'aj..... Una mano

Jumuq'..... un puño

Ju k'a'm..... una cuerda

47

Ejercitando: agregue los siguientes adjetivos; **nab'e, ch'aqap, junk'a'm, jumuq'** a las oraciones a continuación.

Ri a Te'k _____ k'ochik pa tijob'al.

Chaya b'ik jun _____ rajil le Wel.

Xjach' _____ rlew ri a Po'x.

Chasipaj _____ nuwixim che wija'.

48 Localice los adjetivos ordinales en la sopa de letras

u	w	u	q	x	y	u	r	o	x	u
y	r	w	n	a	b'	c	k	l	m	r
u	k	a	j	r	p	u	k	a	b'	o'
p	y	r	u	w	a	q	y	w	l	p
u	w	a	j	x	a	q	m	n	k	l

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

49 Lea la siguiente luego subraye los adjetivos cardinales, ordinales y de medida, luego escríbelos en los espacios correspondientes.

Pa jun ja' e k'o oxib' uch'aq le achi Wel. Le nab'e uch'aq ub'i' Po'x, le ukab' a ku', ri urox a Pal.

Le a Wel ruk' le rixoqil sib'alej kekikotek, rual le ki ch'aq sib'alaj utz taq winaq.

Are' k'o kab'jlajuj k'a'm le kilew, xkichomaj chi rajaxik kkijach ka oxib' k'a'm kulew rech k'o k'ax kilo, xa rumal man k'o ta chik ri kit at.

Cardinales	Ordinales	Medida

- **K'oq' le ak'al, le u tat xa ch'qap le ukaxlenwa' xuya' che, are' kraj jun kaxlanwa.**

50 Escriba en los espacios correspondientes los adjetivos de la oración.

Partitivo	cardinal

51 Traduzca las oraciones en el español.

- 1- K'o keb' u tz'i' le a Pal.

- 2- Le a Wel xub'an panik'aj che le tura's.

- 3- K'o oxib' k'a'm rulew ri a Po'x.

- 4- Kajmul xtzaq le ak'al.

“

Los sufijos

Son las partículas que se pospone o se agrega a la raíz de una palabra y que modifica los adjetivos, sustantivos y verbos.

Uso de a'q: Es un sufijo pluralizado, lo llevan a un reducido número de palabras.

Nim	nima'q	grandes
Chom	choma'q	gordos
Pim	pima'q	gruesos

Chom le ak'al,

Uso de; al, il, ol ul: son los sufijos que modifican a los adjetivos, sustantivo y verbos.

Rax	raxil	verdosos
Q'eq	qeq'al	negruzo
Utz	utzil	dondad
Tz'il	tz'ilal	suciedad
Ki'kotem	ki'kotemal	alegría
Itzel	itzelal	maldad
Q'ij	q'ijol	día
Q'an	q'anil	amarillento ⁽²⁷⁾

Sufijos al, el		sufijo il		sufijo ol	
Sustantivos	Adjetivos	Sustantivos	Adjetivos	Sustantivos	Verbos
Juyub' = juyub'al	Itz = itzel	Ixoq = ixoqil	Rax = raxil	Q'ij = q'ijol	Tz'aq = tz'aqol
Che' = che'al		Rik = rikil	Saq = saqil	Tzij = tzijol	B'it = b'itol
			Chu = chuwil		

Uche'al chaj kojomche le utem ri a Wel.

⁽²⁷⁾ Ibíd. Pág. 161

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

Nim uwe' le rixoqil ri a Po'x

Uso de aj: Indica oficio y procedencia

Oficio

Ajtij le Ne'l.

Ajkem le We'l.

Ajkunel le nuch'aq'.

Ajtz'b' le ixoq.

Procedencia

Ajxeljuyu'	Ajxe'k'ul	Ajchiwimiq'ina'
Ajk'umarkaj	Ajsaqulew	Ajchiwisuq
Ajchwitz'aq	Ajretalulew	Ajsampra's
Ajkante'l	Ajtzela'	Ajch'ajab'al

52 Ejercitando: Escriba 5 sustantivos de procedencia y de oficio

Procedencia	Oficio

Agregue el sufijo “el” a las siguientes palabras.

Poromik..... _____

Tzukunik.... _____

Ch'ayanik.. _____

Ch'akanik.. _____

Chajinik... _____

53 Tradizca las siguientes palabras al K'iche'.

Doctor.. _____	investgador.. _____
Sabio.. _____	quemador.. _____
Medidor de... _____	vendedor.. _____

Uso de oj

Q'an	q'anq'oj
Rax	raxroj
Keq	keqkoj
Ki'	ki'koj
Q'eq	q'eqq'oj

Uso de laj.

itzel	itzelaj
utz	utzlaj
saq	saqlaj
rax	raxlaj

Uso de la partícula "rik"

Rax	raxrik
Q'an	q'anrik
Saq	saqrik
Ki'	ki'rik
Chu	chuwirik

Ejercitando:

54 Subraye el sufijo de cada una de las oraciones.

- Nima'q le uxajab' le ali.
- Pima'q su't kukem le chuchu.
- Sib'alaj je'l uraxal le ichaj.
- Nima'q le uq'ab' le k'isis.

55 Encierre en un círculo las palabras que llevan sufijo.

Nima'q	Po't	Ki'kj
awaj	Choma'q	Pima'q
saqirik	Xjab'	B'alam
Ketka'q	Kloma'q	Raxil
Ch'at	wakax	Koj
Q'anil	Juyub'	Utzil
tulul	saqlaj	Atz'yaq
Q'anq'oj	Q'ij	raxlaj
Ch'o	Matzati'	Ki'kotemal
utzlaj	Q'eqq'oj	xan

56 Traduzca las siguientes oraciones al k'iche'

1- María teje cortes gruesos.

2- Gaspar cosechó grandes mazorcas hoy.

3- Todos los días hay alegría en nuestro hogar.

4- Los conejos de don Manuel son gordos.

57 Complete las oraciones, tomando en cuenta las palabras que aparecen en la columna.

_____ le k'ul kukem le chuhcu tax.

E_____ le uchij le a po'x.

E_____ le uq'ab' le tzloj.

K'ok'

B'aq

Pima'q

Q'an

Choma'q

Xax

Kloma'q

Ulew

kyaq

58

Forme oraciones con las siguientes palabras.

Q'anq'oj _____

Chuwirik _____

Q'anarik _____

Ki'koj _____

Saqrik _____

Raxlaj _____

Raxroj _____

Utzlaj _____

Tercera Unidad

Nivel 3 Avanzado

La Gramática y Actividades



Fuente: Imagen tomada de texto de cuarto primaria 2009.

Plan para el uso del Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L.1 (K'iche')

Tercera Unidad Nivel Avanzado

IDENTIFICACION

Instituto Mixto de Educación Básica por Cooperativa, No'j Maya K'iche',

DIRECCION

Caserío Chuti-Estancia, San Andrés Semetabaj, Sololá.

JUSTIFICACION

El desarrollo del plan de idioma maya K'iche' en el establecimiento, servirá para enriquecer el vocabulario materno de los estudiantes, porque es un valor que se debe rescatar y aplicarlo en el proceso de enseñanza aprendizaje.

COMPETENCIA

Utiliza su idioma materno de manera oral y escrito para expresar sus ideas, sentimientos, pensamientos, necesidades, intereses y experiencias de forma correcta de acuerdo a su cultura y cosmovisión local.

Contenidos	Actividades	Recursos	Metodología	Evaluación
<p>Nivel 3 Avanzado Sustantivo Posesión de sustantivos Sustantivos agregativos Sustantivos supletorios Sustantivos sustractivos Sustantivo relacional</p>	<p>Invitar a padres y madres de familia, ancianos, y profesionales de la comunidad para que compartan hechos importantes de su propia cultura.</p> <p>Organizar rincones de aprendizaje del idioma maya como L1, con materiales de lectura: instrumental, informativa y literaria, en donde los estudiantes sean parte activa, reflexiva y propositiva de su aprendizaje .</p>	<p>Humanos Docente Estudiante</p> <p>Materiales Pizarra Marcadores Hojas de papel Pliegos de papel manila Lapiceros</p>	<p>Se deberá poner al estudiante en contacto con una diversidad de materiales de lectura y otras formas de aprendizaje del idioma.</p> <p>Realizar exposiciones de trabajos investigados por parte de los estudiantes.</p> <p>Mantener en el estudiante el dominio oral para hablar idioma para</p>	<p>La observación. Evaluacion de los trabajos asignados a los estudiantes. Elaboración de textos paralelos, álbumes. Ejecicios</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p>Sustantivo siempre poseído</p> <p>Sustantivo nunca poseído</p> <p>Sustantivo toponímico</p> <p>La oración gramatical</p> <p>El sujeto y predicado</p> <p>Objeto directo e indirecto</p> <p>Orden Básico de la oración</p> <p>Oración Simple y Compuesta</p> <p>Actividades ende lecturas</p> <p>Mayab' Chomab'äl Mayab' Tijonik Ri Qat'i't Qamam Ri täq ch'oj k'o ri usuk'amaxik are chi' kujuya' pautzilal</p>	<p>Construir textos de carácter personal y colectivo: diarios, agendas, historias ilustradas, álbumes, libros de lectura, entre otros de acuerdo a sus acciones diarias.</p> <p>Editar y publicar periódicos escolares en su idioma maya, valorando el trabajo individual y cooperativo en el establecimiento.</p>		<p>desarrollar las destrezas de lectoescritura,</p>	<p>individuales y grupales con su respectiva calificación.</p>
--	--	--	---	--




“

B'iaj = Sustantivo

Cho ri uwochulew e k'o: winaq, chikop xoqoje' ri jastaq, konojel k'o kib'i'" (28)

En la tierra hay: personas, animales y también cosas, todos ellos tienen nombres.

El sustantivo se usa para nombrar las personas, animales y cosas.

Kib'i' winaq	Lu' Po'x Wel Pal To'n = Antonio	
Kib'i' chikop	Aq Kej Tz'i' Chij Ch'o = ratón	
Kib'i' jastaq	B'oj Ch'at Ja Q'eb'al	 Chim = morral

(28) Ibíd. Pág. 167

Fuente: IMÁGENES OBTENIDAS DE EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL de la **Dirección Departamental de Educación de Sololá**.

“Posesión de sustantivos en k'iche', se realiza de la siguiente manera

Cuando las palabras inician con vocal se utilizan los siguientes prefijos.	Cuando las palabras inician con consonantes se utilizan los siguientes prefijos
w- waq	Nu- nukej
aw - awaq	a- akej
r- raq	u- ukej
q- qaq	q- qkej
iw- iwaq	i- ikej
k- kaq	ki- kikej

(29)

59

Ejercitando: Escriba 9 palabras que se pueden poseer, que inicien con consonante.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

60

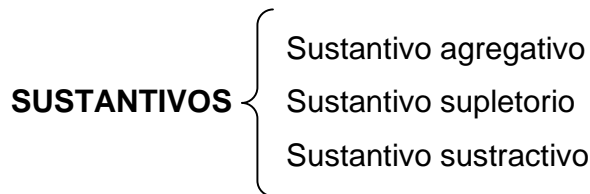
✓ Realice la posesión de las siguientes palabras.

wakax	tz'i'	rikil
nuwakax		

(29) Ibíd. Pág. 169

“

Clasificación de los sustantivos



Los sustantivos agregativos, cuando al ser poseído se agregan los sufijos siguientes:
al - el – il, ejemplo:

Ixoq.....wixoqil	chom.....uchomal
Ib'och'.....rib'och'il	kik'.....ukik'el
Tzij..... utzij	che'.....uche'al
B'aq.....ub'aqil	pop.....upopil
Ti'oj.....uti'ojil	wuj.....uwujil

Los sustantivos supletorios, son los que cambian totalmente la raíz cuando serán poseídos. Ejemplo:

Ja.....wachoch
Kúl.....nuq'u'
Pwaq.....nurajil
Ek'.....wak'
Tz'i'.....nutz'i'" ⁽³⁰⁾

“Los sustantivos sustractivos, son los que pierden la parte final, cuando serán poseídos. Ejemplo:

Wi'aj..... Nuwi'
Q'ab'aj.....uq'ab'
K'uxa'j.....uk'ux
B'iaj.....ub'i'" ⁽³¹⁾

⁽³⁰⁾ Ibid. Pág. 175

⁽³¹⁾ Loc. Cit.

61

Practicando. Traduzca las siguientes palabras en k'iche'.

1. La esposa de Pedro vende elotes.

2. La camisa de Manuel es nueva.

3. José se quemó la mano.

62

Escriba tres sustantivos de cada clase, en k'iche' en los espacios correspondientes.

Agregativos

Sustractivos

Supletorios

63

Escriba una oración con cada una de las palabras que dan a continuación.

Usaqil.._____

Uchomal.._____

Ratz'yaqil.._____

Ukik'el.._____

Ub'aqil.._____

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

64

Subraye la respuesta correcta de la columna de palabras, luego escríbela en espacio correspondiente para completar la oración.

Kutikij le _____ le achi Atz'yeq
nutem
Ch'o

Xuloq' jun _____ le wachalal Watz'yaq
kumatz
Che'

K'ax le _____ le a Te'k Uchak
k'ux
Uq'ab'

Xya' ch'aqap _____ le a Xep Uwa
ti'ij
Qawa

65

Traduzca las siguientes palabras al español.

Chomal..... _____	wixqil..... _____
Ukik'el..... _____	rib'och'il..... _____
Saqil..... _____	utzijolil..... _____
Uwujil _____	ukotz'ijal.... _____
Uxe'al..... _____	ub'aqil..... _____

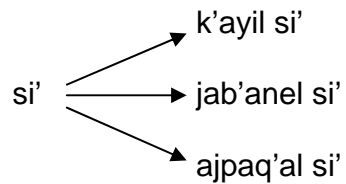
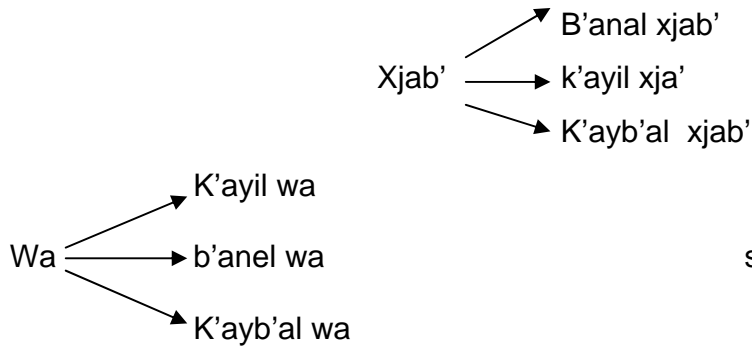
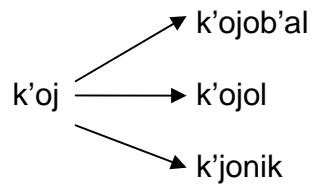
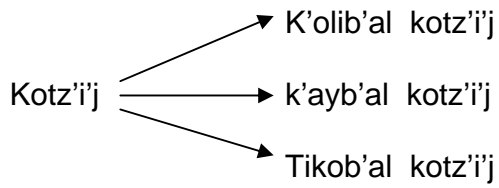
Sustantivo relacional

Se refiere a la relación de las preposiciones con una palabra base, la cual es la siguiente, **UMAL**.

Wmal..	por mí
Awmal..	por tí
Rumal..	por él
Qmal..	por nosotros
Iwmal..	por ustedes
Kmal..	por ellos

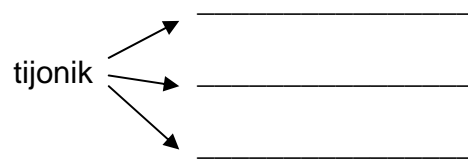
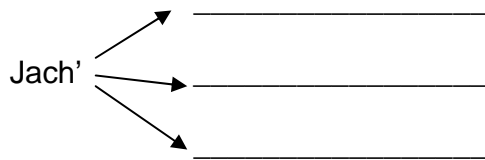
Ejemplo: xti' le ek' rmal jun tz'i'.
La gallina fue mordida por un perro.

“Sustantivo derivable: Son los que dan origen a otras palabras y se auxilian de los sufijos siguientes; **aj, b'al, al, el, il, ol, ul.**



66

Ejercitando: Escriba 3 sustantivos derivados con las palabras a continuación.



Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

El uso de las siguientes partículas.

Uso de pa – wi'	Uso de pa – q'ab'	Uso de chi - wach
Pa nuwi'	Pa nuq'ab'	Chnuwach
Pa awi'	Pa aq'ab'	Chawoch
Pa uwi'	Pa uq'ab'	Chuwoch
Pa qwi'	Pa qq'ab'	Chaqwoch
Pa iwi'	Pa iq'ab'	Chiwoch
Pa kiwi	Pa kiq'ab'	chikiwoch
Uso de ch–we, re, qe,ke	Uso de ch - ij	Uso de ch - naqaj
Chwe	Chij	Chnaqaj
Chawe	Chawij	Chanqaj
Chre	Chrij	Chunaqaj
Chqe	Chqij	Chnaqaj
Chiwe	Chiwij	Chinaqaj
chike	chkij	chkinaqaj

67

Ejercitando

Escriba 5 oraciones con las siguientes palabras.

Chikiwach.._____

Chrij.._____

Chunaqaj.._____

Pa uq'ab'.._____

Pa uwi'.._____

68 Traduzca las siguientes oraciones al k'iche'.

Me caí cerca de la casa.

Hay una rata detrás de tu silla.

El niño empezó a llorar delante de ellas.

Cerca de la escuela creció una milpa.

El pájaro escapó de las manos de Sebastián.

El mercado está frente de la escuela.

Mi vecino vive cerca de la montaña.

Manuela fue mordida por una culebra.

El enfermo fue levantado por los ancianos.

Sustantivo { Siempre poseído
Nunca poseído

“**Sustantivo siempre poseído**, son aquellos al utilizar siempre expresan en forma poseída a tercera persona.

Urab' ----- su raíz

Uxaq ----- su hoja

Uchi' ----- su boca

Ra' ----- su pierna

Rij ----- su cáscara”⁽³²⁾

Ejemplos: Q'an rij le ch'iw. El pollito es de color amarillo.
Xqáj le uq'ab' le a Po'x. Se quebró el brazo de Sebastián.

⁽³²⁾ Ibid. Pág. 183

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

“**Sustantivo nunca poseído**, son los que nunca se poseen, al ser poseído no tiene un significado, pertenecen las terminaciones del universo (el sol, la luna, las nubes, las estrellas y más) Ejemplos:

nuq'ij ----- mi sol

Nusutz' ---- mi nube

Nuch'mil --- mi estrella

Q'ij sol

Ch'mil... estrellas

Sutz' Nubes

Kaj cielo

Cho lago

Koqi'q' .. aire”⁽³³⁾

“**Sustantivos toponímicos**; Se refiere a los nombres de los lugares que expresan una característica especial. Ejemplos:

Chwimiq'inq'..... Sobre las agua calientes

Chwitz'aq..... encima del muro.

Q'uma'rkaj..... Donde se deshizo el cielo

Retalulew..... Señal de la tierra

Xe'kik'el..... de bajo de la sangre

Q'ante'l Cueva amarilla

K'i che'..... Muchos árboles”⁽³⁴⁾

69

Ejercitando.

Escriba los sustantivos siempre poseídos en los espacios correspondientes.

K'a _____ ukámal _____ uxaq _____

Rij _____ tza _____ uchi' _____

Etz'anem _____ urab' _____ ch'am _____

⁽³³⁾ Loc.Cit. Pág. 184

⁽³⁴⁾ Ibíd. Pág. 185

70

Traduzca las siguientes oraciones en el k'iche'.

- 1- María compró una faja.

- 2- El niño rompió una hoja del cuaderno.

- 3- La familia de José es de Quiché.

- 4- Miguel compró dos conejos.

- 5- El profesor es de origen Retalhuleu.

71

Subraye el sustantivo correcto en la columna de posibles respuestas, luego escríbalo en el espacio respectivo.

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| Rax xkay le _____ le kotz'ij. | uxaq
uchi'
Q'an |
| Q'eq x kay le _____ le xjab' | Jlom
ukámal
Poy |
| Sib'laj q'aq le loq'laj _____ | Kaj
kiqueq'
Q'ij |
| Chaq'ab' kq'aljek le _____ | Sutz'
ch'mil
Cho |
| Nim le _____ le che'. | rij
Uxaq
Ka'yb'al |

72

En el cuadro escriba 5 sustantivos Toponímicos y 5 sustantivos que no se pueden poseer.

Sustantivos Toponímicos	Sustantivos que no se pueden poseer.

“

La oración gramatical K'iche'

¿Qué es una oración? Es un grupo de palabras que tienen sentido completo”⁽³⁵⁾.

Kuloq' ixim rukuwach che' le ixoq.
La señora compra maíz y frutas.

En idioma k'iche', la oración inicia con un verbo, adverbio o adjetivo. Ejemplo:

- Koq'ik ronojel q'ij le ne'.
- Kb'ixon ronojel qajq'ij le achi.
- Iwir xinloq' jun chij.
- Kuch'aj raqan le a Pal.

⁽³⁵⁾ Ibid. Pág. 201

73

Ejercitando: Ordene en forma correcta las oraciones.

Ralk'wal le xuloq' la tata' kitz'yaq.

Uwo wuj usik'ixik le q'opoj kreta'maj.

Le ak'al ronojel uwach che' Lu' kutij.

Ali le q'ij ronojel katin.

Le Xep che usuk'umaxik le b'e Ktob'an.

74

Chatz'ib'aj pa kaxlantzij ri jupuq tzij re'.

Traduce en español el siguiente párrafo.

“Jmul xb'e ri Te'k rach il ri N'il pa jun naj tinimit, are taq xe'opanik xk'ut chkiwoch ri ub'antajik, ri kichak ri nik'aj winaq chik. K'atek'uri' xpe jun tata' nim winaq chik, xubij chke: - Ri ix jaljoj ri ino'jib'al, oj kqaj qetamaj ri ichak ix waral, xa rumal sib'laj utz relik kib'anche. Ri ri'j winaq xub'ij utzri' kiwaj kixk'oje' uwo' q'ij rech retamxik ri qachak oj waral. Ri juk'laj winaq xikichomaj utz' ri' koj'j'e iwuk' keb' oxib' q'ij”⁽³⁶⁾.

⁽³⁶⁾ Ibid. Pág. 203

Sujeto y predicado

Cuando se escribe una oración, siempre se habla de alguien o de algo, ejemplo:

Kuch'äj upo't ri chuchu'.

En la oración se está hablando de la señora y se dice que esta lavando su güipil, desde entonces se tiene un sujeto y un predicado.

El sujeto (b'änel)

Ri b' änel are' ri winäq, chikop xuqoje' ri jastaq ri kojch'ow chij. Ri b'änel (sujeto) xa utz kb'e chuwoch, panik'aj xoqoje' kuk'isb'ej kanoq ri cholnik tzij. (Oración).

El predicado (q'ajarib'al)

Are' ri ronjel ri chomanik kb'an chij ri b'anel.

Chaqila' ri k'utb'al:

Ri nu k'ojolkichakun pajuyub'.

Sujeto predicado

Kutij uxaq ab'ixri wakax.

Predicado sujeto

Koq'ikri ak'alpa k'ayb'äl.

Sujeto predicado

75

Ejercitando: separe el sujeto y predicado de las siguientes oraciones.

Ri ch'o kutij kaxlanwa' cho le tem.

Yqulek ri aq chowoch le ja.

Ri che' xek'iy le uxaq rumal ri jab'.

Ri achi kutik kinäq cho le q'e't.

76

Une por medio de una línea al sujeto, con el predicado de cada enunciado.

1-Ri tz'i' a) tajin kub'an ri ukem.

2-Ri imul b) kichakun kuk' ri laj taq ak'alab' pa tijob'al.

3-Ri ixoq c) xb'e ruk' ri achi pa si'.

4-Ri ajtij d) kutij ixim ruk' q'ayes.

5-Ri aq e) k'o pa ri tikon tajin kwa'ik.

77

Traduzca el siguiente párrafo al k'iche'.

“La basura que se junta en la escuela, en los mercados y en otros lugares, al no darle el buen control, afecta a nuestra salud y en ella nacen y viven muchos insectos y animales que al pararse sobre nuestros alimentos no puede transmitir enfermedades, como también ese mal olor que puede contaminar el aire que respiramos a diario”⁽³⁷⁾.

“¿Qué es objeto directo e indirecto?

Para poder descubrir lea la siguiente oración”⁽³⁸⁾.

Kiqumuj pq'ownäq ja' ri winäq.

Separe el sujeto y el predicado

Sujeto	predicado
--------	-----------

⁽³⁷⁾ IGER Proyecto Idioma Maya Kaqchikel 2. Pág. 83

⁽³⁸⁾ Loc. Cit. Pág. 85

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

La palabra **pq'ownäq ja'**, en el predicado forma el objeto directo porque indica qué o quienes reciben la acción del verbo.

“**El objeto directo:** es un modificador que indica la persona o cosa en que se realiza la acción del verbo y puede estar formado por una o varias palabras. El objeto directo responde a la pregunta **¿Jachinoq?**”⁽³⁹⁾.

Ejemplos:

Ri ak'alab' kikirij si'.
O.D.

Koloq' ixim nu tat.
O.D.

Ejercitando: Subraye el objeto directo en las siguientes oraciones.

Kusipaj jun witz'yaq ri nu tat.

Ri laj a Ku' kuk'ij pix pa k'ayb'äl.

El objeto indirecto: es un modificador que indica la persona o cosa que recibe las consecuencias de la acción que realiza el sujeto. El objeto indirecto se identifica fácilmente porque se le antecede la palabra a (chi re) para (kech).

Ejemplos:

Sujeto	Predicado
Ri nuwachalal	xusipaj jun roq nu wina'b'.

Mi hermano regaló un corte a mi hermana.

78

Ejercitando: Complete las siguientes oraciones con un objeto indirecto correspondiente

Ronojel q'ij rajwaxik qamaltyoxij ri qak'aslemal _____

O.I.

Ri ixoq kuya' sik'aj _____ rech kiq'xowta ri upam.

O.I

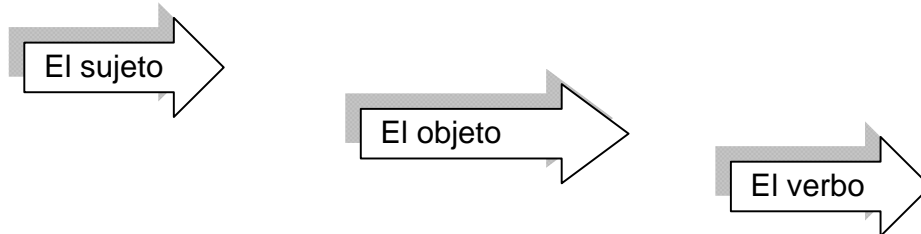
Ri achi kusipaj jun kaxlawá _____

O.

⁽³⁹⁾ Ibíd. Pág. 85

“Orden Básico de la oración

Los elementos importantes de la oración son:



Estos elementos pueden ubicarse en diferentes posiciones. Lea detenidamente las distintas oraciones gramaticales. **Sujeto, objeto, verbo (sov)**”⁽⁴⁰⁾.

Ejemplos:

Ri ak'alab'kab'xkita' che ri nu tat.

s. o. v.

Ri nuch'aq, nuwnab' xkitiklajuj rñan taq che'.

s. v. o.

Xu ta' raxqille ala'

v. o.s.

Keb' rak'ri ixogxuloq'o

o.s.v.

Kiqumujri ak'alabpq'owinäq ja'.

v.s.o.

79

Ejercitando: subraye e identifique el orden de las siguientes oraciones, el ejemplo 0 le servirá de guía.

0- Kjab' chakech lej ri wana'b' xuk'ij pa k'ayb'äl.

O. S. V.

1- kuk'ij k'ul le achi.

2- Ri nutat xuloq jun utem.

3- Kusa' ti'ij ri alí.

4- Ri wte' uxjab' kuch'ajo'.

5- Kutik saqwäq nutat pa juyub'.

⁽⁴⁰⁾ Ibíd. Pág. 87

80

Escriba tres oraciones, con cada uno de los siguientes ordenes.

V.S.O.

V.O.S.

S.V.O.

S.O.V.

O.S.V.

“

Oración Simple y Oración Compuesta

Las oraciones dependiendo de cuántos verbos tengan pueden ser simples y compuestas”⁽⁴¹⁾. Ejemplo:

- Kukem rupas ri wanab’.
- Xkichoy jun che’ ri ak’alab’.
- Ri ixoq kich’jon, kusa’ ri uch’ajo’n.
- Jonjel q’ij kujwa’ik, kujchakunik, kojwarik.

⁽⁴¹⁾ Ibid. Pág. 91

81

Ejercitando: Escriba en las líneas en blanco si las oraciones son simples o compuestas.

1. Koq'ik, kib'xinik pa tijob'al ri las a Asi's. _____
2. Ri aq kiksín pa ri b'e. _____
3. Kktz'aj le ja ri achijab'. _____
4. Kikch'aj kiqu'u' ri ixoqib' pa raqan ja'. _____
5. Kuk'oto, kumuqo ri ulew ri min laj b'a. _____

Chasik'ij uwoch, xoqoje' katz'ib'aj ri kuta' ri k'utnek.

Ojer kanöq pa kinojb'äl ri winäq, ri che', ri ja', ri chikop, ma kik'istaj, wa kmik qilo che ri na'oj ri man tzij taj rmal ronjel re' xa xek'isäk, we utz taj ri ukosaxek kiq ya'o.

Ojer kanäq ri iximulew utkel che' k'o chi uwäch; wekmik qilo tajin uchoyik, ukosaxik, xarumal re' kik ij ri winäq chi pa juk'al chik apnöq ri junab' ri ruwachulew ri Iximulew kichaq'rjik xa rumal ki k'is ri che', ri ja', xoqoje' kk'is ri qak'aslemal xoqoje' kik'aslemal ri chikop.

Rech man qiltaj re k'axk'ol re' rajawaxik che qatik che'.

82

Chatz'ib'aj ri k'utol chi'aj re'.

¿Achike kub'ana' chwe'q kab'ij we xek'is le che'?

¿Achike ri kichpow uchoyik ri ukosaxik ri che'.

¿Achike ützi k'iqb'ano rech man kik'istäj le che'.

83

Chatz'ibaj pa kaxlan ch'ab'äl ri tanaj tzij ri xasik'ij uwoch.

Kamik katz'ibaj lajuj cholar tzij; wo'o ri kik'am xa jun b'anoj, wo'o ri kik'am keb' b'anoj.

Kik'am keb' b'anoj.

Lecturas de reflexión**Ri qabántajik ruk'ri qanan ulew**

“Ri qab'antajuk ruk' ri qanan ulew, are' jun jelaj uwachib'al rech jun utz laj nan che ri sib'alaj loq' ri ralchi uwach kujalo, kuya' utu', kukajmaj, ktlij, kuloq'oj, sib'alaj kuk'am uk'ux che ri ral, man kwarta rumal”⁽⁴²⁾.

“

Mayab' Chomab'äl

Ojer kanöq kb'ixik chi man k'o ta le tijonik pa täq tijob'äl ri qanan qatat man xketa'maj taj uwoch jun ajtij, man xketamaj taj uwoch jun no'jwuj xuqoje' man k'o täj ri tz'ib'ab'äl xkichapo. Xuqoje' kqato che e nimaq täq chomanelab', nima'q keqlem xk'oje' pa komon.

Ojer kanöq chikixo'l ri qati't qamam k'o k'amab'e, pixab'anel xoqoje' konojel e nimanel, nim ketamab'al xa rumal xkik'aslemaj le nimanik, tob'anik pa uk'ox kanima', xoqoje' chikixo'l ri qawinaqil. Chqanik'oj ruk' ri kujriqitaj kamik, chqanik'oj jas kib'anik ri winäq; k'o elaq'omab', ch'ayinelab', kamisanelab', xoqoje' e k'o alab'omab', alitomab' ri xäq yoq'oj kib'ano, man kkiya' chi uq'ij ri qab'antajik, jene ri qatzijob'al.

We k'ax taq no'jib'äl ri', we itzel täq b'anoj kya'tajik xa rumal chi man kanimäx ta chi ri q'ilonik, man kb'än ta chi ri taqanik kech ri nan tat. Xoqoje' kaxajtajik xa rumal chi ri kk'ut pa täq le ja k'olb'äl, pa täq le tijob'äl man rech ta ri qak'aslemal, maj kachokön wi chi ke”⁽⁴³⁾.

⁽⁴²⁾ NO'J MAYA WUJ **k'iche' mayab'** cholchi' urox junab' Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. Pág. 9.

⁽⁴³⁾ Fotocopias, **de folletos recopilados**.

84 Chatz'ib'aj ri k'uto'l chi'aj re'.

¿Jas che ri ojer täq winäq man xkitamaj uwoxh jun ajtij?

Ojer kanoq ¿jas ri kib'an ri qatit qamam pa ri kikimon?

¿Jachinoq ri kib'anow ri k'ax?

¿Che we kamik jas kawil che ri kib'antajik ri alab'omab' xoqoje' ri alitomab'?

“

Mayab' tijonik

K'o jun ub'anik ri qtijoxik che uj mayab' winäq, ri nim winaq sib'alaj kemayowik xa rumal ri ak'alab' rajawaxik kitijox pa ri mayab' ch'ab'al, pa mayab' chomab'äl. E k'o ri tajän kb'an kumal ri musib' pa taq ri kamon are' pa kino'jib'al re' taq kikib'ano. Ri nan tat reta'mtaj ri no'oj kunim ri mu's pa kijilom ri alk'wa'lixelab'. Tajan qach'a rij ri tijob'äl ri kuk'äx kino'jib'äl ri alk'walixelab' pa taq ri kamon. Rumal wa' we q'atab'äl tzij rech mayab' pixab' xwok kumal ri qawinaq rech klom kb'an che ri kitijoxik ra ak'alab' pa taq ri kamon. Xa rech kya' uchoq'ab' ri qech, kya' uchuq'ab' ri laj ali, ri laj ala ruk' ri utzij, ruk' ri ratz'yaq, ruk' ri pixab', ruk' ri retamaxik ri usik'ixik uwo wuj pa qatzij xuqoje' kuk'ut che ri laj ak'al ri ch'awem pa kaxlan tzij, kb'ixche ri laj ali ri laj ala ri jas utz'ib'axik ri kaxlan tzij. Ri jas uk'ux uchak ri q'atab'äl tzij rech mayab' pixab' are' k'ut ri mayab' chomab'äl ri mayab' chomab'äl ruk' ruk' ri qatzij”(44).

85 Chab'ana' jas ri kuta' chawe.

¿Jas che kemayowik ri winäq?

¿Jas che kich'a ri tijob'äl rech kuk'ex kinojib'äl ri ak'alab'?

¿Jachinoq kiya' kichoq'ab ruk' ri tzij, ru ri ritzyaq ruk' ri pixab'?

¿Jachinoq kb'ix chke ri utz'ib'axik ri qa tzij xuqoje' ri kaxlantzij?

(44) Op.Cit. Fotocopias

“

Ri qati't qamam

Pa täq ri q'ijsäq kanöq, ri nim winäq sib'älaj nim ke'litaj xuqoje' knimax ri kkib'ij. Chqila' pe jujun che re kichak kipatan kkib'ano;

- E ya'l täq na'oj chike ronojel ri qajil qatz'iqat.
- Are' e k'amäl b'e pa taq ri chomab'äl kb'än pa ri komon.
- E ya'l täq pixab' chike' ri alab'omab', alitomab' pa uwe' ri k'ulamen.
- Are' keya'ow ri uk'isb'al tzij puwi' jun ch'oj kk'ulmataj chupam ri jak'olib'al xuqoje' chupam ri komon.
- Are' keya'ow ub'eal jun tzijonem kb'än pa ri ja k'oyb'äl.
- E tzaqäl tzij xuqoje' e kisöl tzij pa uwi' ri loq' laj wa'im.
- E ya'l pixab' pa uwi' ri uchakuxik ri loq'oläj uwach ulew.
- Are' keya'ow k'ub'isab'äl k'ux xuqoje' jororemal täq tzij pa uwi' ne junyab'il wenw kamikal.
- Are' e sik'inel e mulinel che rij ri q'aaq' are täq jun tzijonem kuk' ri alaxik.

Are' chi' e k'o nima'q täq winäq qonojel üj alab'omab', alitomab', xuqoje' ak'alab' wenw' kujsach wa' pa uwi' ri qanojib'al ri qatzij, ri qachak. Xuqoje' ne' puwi' ri kqilo, ri kqato wene pa uwi' ri kqatijo. Rumal k'u ri' man kattze'n ta chikij ri e nima'q täq winäq, rumal che are' sib'aläj nim ri kichak patan kkib'äno pa ri komon.

Xuqoje' xäq man kqab'ij ta k'ax täq tzij chi ke, xa rumal che qonojel kujux na nima'q täq winäq. Xa ne chqaya' rutzil kiwach, chqajama' kib'e, chqanomaj ri kkib'ij xuqoje' kujki'kitoq we e k'o na nima'q täq winäq par i qachochqak'olib'al wene pa ri qakomon.”⁽⁴⁵⁾

⁽⁴⁵⁾ Ibíd. Fotocopias

86 Chatzib'aj ri k'utoj chi'aj.

¿Ja chin ri keya'ow ri utz täq pixab'?

¿Chatz'ib'aj oxib' pixab' chi k'o che le wuj?

¿Achike ri' ri kinimaj kitzij ri qati't qamam?

¿Achike qab'ano are chi' qil jun nim winäq pa ja k'olb'al xuqoje' pa ri qakomon?

¿Pa ri ja k'olb'äl che at k'owi, we e k'ona ri nimaq täq winäq, chatz'ib'aj ri pixab' kkiya'o?

“ **Ri täq ch'oj k'o ri usuk'amaxik are chi' kujuya' pa utzilal.** ”

K'i uwoah ri q'oxomal kireqatäj pa qak'aslemal, mayib'äl rilik, mayib'äl utayik ri ch'oj kya' taj ri kixo'l ri alaxik, chi kixo'l ri ajk'ulja. Are chi' k'o jun k'äx xb'än chqe, xa ne jun ch'oj pa uwi' taq k'ulb'a't, pa uwi' taq echb'alil, rumal taq pwaq, rumal taq awajib' kik b'an k'ax che ri tiko'n. Ruk' wa' are' nab'e kamoxir ri qajolom ruk' taq yoq'onik, ruk' taq ch'ayanik che usuk'umuxik.

¿La jeri' usuk'maxik kqab'ano?

K'o nik'aj qachalal are nab'e ke'tzojon pa täq kaxlan q'atab'altzij le kiriqataj pa täq ri tinamit. La kumajo jeri' kqab'an che resaxik qib' chuxe' le käx jawi' kujiqitäj wi.

K'i kumaja wa' ri chomanik, jun la' we xa kqab'an jun ch'oj rech usuk'amaxik jun q'oxomal, we ne' xa kb'e pa uk'ayowal ri k'axk'olil chi qaxo'l we jeri' kqab'ano, le jun chik we are ketzukuj ri kaxlan täq q'atab'altzij e k'o pa täq ri tinamit, xa kanimar ri k'äx chiqij rumal che xa sachoj täq pwaq, sachoj täq q'ij, kqab'ano. Are' man kemayow taj we k'o qarajawaxik, we loq' kukisik'ij k'i mul. Teq ne man kab'an ta kowinem che uchomaxik pa jun q'ij, xaq jeri' xa k'isb'al taq k'ux kqariqo chuquje' we ksuk'umäx ri qach'oj man kkanaj ta kanöq chi säq ri chi qawoch.

Nim kel chi qawoch jun laj ch'oj we man kojchoman ta che ri usuk'axik, man k'ax tab'a usuk'maxik kqab'ano we are kaqaya' uq'ij choqoje' kaqaya' ukojik ri nima'q täq k'utb'al xkiya kanöq ri Qati't Qamam.

Ri jun nimalaj noljib'äl k'o pa ri qab'antajik are ri loq'olaj qatzij, xa rajawaxik, kojtzijonik, kojchomanik are chi kqatzukuj ri utzilal ruk' ri qajil qatz'aqat, jachin ruk' xreqataj ri qach'oj. Chuquje' ri jun chik are ri kojonik chi kiwäch ri e nimaq täq winäq, are' la' ri q'atb'al tzij pa mayab' qab'antajik chqakojo' retal we ojk'o pa jun ch'oj, chqatzukuj ri nima'q täq winäq ri e utz täqare chi' kujkito'o jacha ne le K'amol b'e, ri tanol, ri Chuch Qajaw, ri lyom; jachin ne ri winäq le k'ul qak'ux chrij, are chi kuya' qano'jib'al jas usuk'maxik ri q'oxomal kqab'ano.

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

We jeri' kqab'ano kqatij qachuq'ab', man k'o ta junk el k'ax rumal chi junam keb'e chqij che jun tojb'al makaj we qonojel oj ajmakib', choqoje' kiltajik che xas k'o ri' ri ajmak kaq'at tzij chi rij xa ne' man kelsäx ta uk'aslemal jacha' kkib'än jujun täq qajil qatz'aqat pa jujun taq komon.

Man k'ax ta uchomaxik, pa ri komon pa ri qatinamit, ya'tal chiqe qasuk'ub'a ri k'ax kak'ulmataj chi qaxo'l"⁴⁶.

87 **Chatz'ib'aj ri k'utoj chi'aj.**

¿Achike kub'ij le sik'anik wuj?

¿La utz kiqab'an ki täq ch'oj kuk' ri qajil qatz'qat?

Are chi' k'o jun ch'oj ¿jas kiqb'ano?

Chatz'ib'aj jas xab'an che ri uchomaxik jun ch'oj pa awachoch, we nq' par ri akomon che atk'wi.

⁽⁴⁶⁾ Ibíd. Fotocopias

Conclusiones

- El modulo pedagógico es un material que contiene temas importantes del idioma materno k'iche' de la, para la aplicación en las aulas especialmente en el en el curso de Comunicación y Lenguaje L-1, nivel medio ciclo básico.

- El material se divide en tres niveles; nivel principiante, intermedio y nivel avanzado, de los cuales es apto para los tres grados del ciclo de educación básica.

- El primer nivel es aplicable a primero básico, en donde se parte del origen, alfabeto del idioma materno que es el k'iche'.

- El segundo nivel es para segundo básico, contiene la aplicación de la gramática, con ejercicios adecuados al grado.

- Y el tercer nivel es para tercero básico en donde sus contenidos va el complemento de la gramática escritas en k'iche' y actividades propias del estudiante.

Bibliografía

1. DICCIONARIO K'ICHE' **Proyecto Linguistico Francisco Marroquín**, Guatemala, 12 de febrero de 2005
2. FOLLETOS, **fotocopias recopiladas**.
3. <http://www.wikinpendia>.pagina consultadas por el Internet.
4. IGER **Proyecto K'che'**, **Primera parte**, Ciudad de Guatemala C.A. año 2002.
5. IGER **Proyecto K'iche'**, Segunda parte Ciudad de Guatemala C.A. año 2002.
6. IGER **Proyecto Idioma Maya Kaqchikel 2**
7. K'ICHE' CHOLTZIJ, **Vocabulario K'iche'**, Academia de Lenguas Mayas de Guatemala 2004.
8. MAYA' CHII', **Los idiomas Mayas de Guatemala**. Cholsamaj 1993.
9. NO'J MAYA WUJ **k'iche' mayab' cholchi'** urox junab' Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

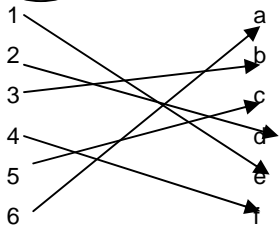
Claves para los ejercicios

<p>1</p> <p>Ri rachoch ri a Lu' saj nem Ri ne' koq' cho ja' Ri jal saj nmaq Ri lej saj mq'en Ri man kutij jaws</p>	<p>2</p> <p>Le rura Rab' Po't Sotz' Leña Chom</p>	<p>3</p> <p>Ruda tomate Güipil balanza Comida nubes Murciélago todos Grueso con él</p>																																																																								
<p>4</p> <p>W W X X X W W X Y Y</p>	<p>5</p> <table border="1"> <tr><td>k'</td><td>a</td><td>y</td><td>b'</td><td>a</td><td>l</td><td>t</td></tr> <tr><td>u</td><td>k</td><td>b'</td><td>b</td><td>t'</td><td>t</td><td>y</td></tr> <tr><td>l</td><td>ch</td><td>k'</td><td>o</td><td>j</td><td>o</td><td>l</td></tr> <tr><td>b'</td><td>l</td><td>u</td><td>j</td><td>k</td><td>q'</td><td>u</td></tr> <tr><td>a'</td><td>b</td><td>l</td><td>i</td><td>k</td><td>e</td><td>j</td></tr> <tr><td>t</td><td>t'</td><td>e</td><td>b'</td><td>l</td><td>q</td><td>ch</td></tr> <tr><td>k'</td><td>q</td><td>l</td><td>i</td><td>k</td><td>o</td><td>j</td></tr> <tr><td>q'</td><td>j</td><td>i</td><td>k</td><td>e</td><td>m</td><td>n</td></tr> <tr><td>ch</td><td>b'</td><td>ch</td><td>k</td><td>u</td><td>k</td><td>ch'</td></tr> </table>	k'	a	y	b'	a	l	t	u	k	b'	b	t'	t	y	l	ch	k'	o	j	o	l	b'	l	u	j	k	q'	u	a'	b	l	i	k	e	j	t	t'	e	b'	l	q	ch	k'	q	l	i	k	o	j	q'	j	i	k	e	m	n	ch	b'	ch	k	u	k	ch'	<p>6</p> <p>Amarillo saqwach Compras qasna' Tinaja aq Marimba uq Maduro ixoq</p>									
k'	a	y	b'	a	l	t																																																																				
u	k	b'	b	t'	t	y																																																																				
l	ch	k'	o	j	o	l																																																																				
b'	l	u	j	k	q'	u																																																																				
a'	b	l	i	k	e	j																																																																				
t	t'	e	b'	l	q	ch																																																																				
k'	q	l	i	k	o	j																																																																				
q'	j	i	k	e	m	n																																																																				
ch	b'	ch	k	u	k	ch'																																																																				
<p>7</p> <p>Gaspar tiene fracturada una pierna. Se fueron Sebastián y Juan a cortar trigo. Es de nosotros la vaca que está en la orilla de lacarretera. Suena muy dulce la marimba. El niño come chilacayote</p>	<p>8</p> <p>q q' q q' q q' q q q q q q q' q' q' q' q'</p>	<p>9</p> <table border="1"> <tr><td>j</td><td>k</td><td>t</td><td>y</td><td>o</td><td>x</td><td>l</td><td>j</td><td>k</td></tr> <tr><td>k</td><td>t</td><td>u</td><td>l</td><td>u</td><td>l</td><td>q'</td><td>j</td><td>k</td></tr> <tr><td>p</td><td>q'</td><td>j</td><td>m</td><td>n</td><td>t'</td><td>u</td><td>q</td><td>n</td></tr> <tr><td>e</td><td>t</td><td>q</td><td>q'</td><td>m</td><td>u'</td><td>r</td><td>w</td><td>j</td></tr> <tr><td>w</td><td>r</td><td>k</td><td>r</td><td>k</td><td>y</td><td>t'</td><td>t</td><td>q</td></tr> <tr><td>t'</td><td>i</td><td>n</td><td>j</td><td>m</td><td>q</td><td>n</td><td>r</td><td>l</td></tr> <tr><td>y</td><td>q'</td><td>t</td><td>a</td><td>t</td><td>a'</td><td>r</td><td>y</td><td>w</td></tr> <tr><td>t'</td><td>u</td><td>y</td><td>u</td><td>l</td><td>i</td><td>k</td><td>q'</td><td>Q</td></tr> </table>	j	k	t	y	o	x	l	j	k	k	t	u	l	u	l	q'	j	k	p	q'	j	m	n	t'	u	q	n	e	t	q	q'	m	u'	r	w	j	w	r	k	r	k	y	t'	t	q	t'	i	n	j	m	q	n	r	l	y	q'	t	a	t	a'	r	y	w	t'	u	y	u	l	i	k	q'	Q
j	k	t	y	o	x	l	j	k																																																																		
k	t	u	l	u	l	q'	j	k																																																																		
p	q'	j	m	n	t'	u	q	n																																																																		
e	t	q	q'	m	u'	r	w	j																																																																		
w	r	k	r	k	y	t'	t	q																																																																		
t'	i	n	j	m	q	n	r	l																																																																		
y	q'	t	a	t	a'	r	y	w																																																																		
t'	u	y	u	l	i	k	q'	Q																																																																		

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p>19</p> <p>Xinokik Xatokik xokik xujokik xix okik Xe okik</p>	<p>20</p> <p>Xinoq'ik Xatoq'ik Xoq'ik Xujoq'ik xix oq'ik Xe oq'ik</p>	<p>21</p> <p>Yo trabajo Tu trabajas El trabaja Nosotros trabajamos Ustedes trabajan Ellos Trabajan</p>
<p>22</p> <p>Yo cuento Tu cuentas El cuenta Nosotros contamos Ustedes cuentan Ellos cuentan</p>	<p>23</p> <p><u>Kixb'ixon</u> ronojel aq'ab'il. <u>Katxuke'</u> chuwach le Ajaw ronojel q'ij. Rajawaxik <u>kujatz'an</u> kuk' le ak'alab'</p>	<p>24</p> <p><u>Kumatzej</u> le ral le nan Le'n. <u>Kuwartisaj</u> le une' le ali Talin. <u>Xuch'ay</u> le uch'aq' le Asi's.</p>
<p>25</p> <pre> graph TD A[Verbos intrans.] --> B[kipatinik] A --> C[kujtzijonik] D[Verbos trans.] --> E[Kchomaj] D --> F[kkichomaj] D --> G[Kutzijoj] D --> H[Kixchakunik] </pre>	<p>26</p> <p>Transitivos intransitivos Intransitivos Transitivos Transitivos intransitivos</p>	<p>27</p> <p>Intransitivos intrnasitivos Intransitivos intransitivos Transitivos transitivos Intransitivos intransitivos Intransitivos transsitivos</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p align="center">28</p> <p>Insipanik Atsipanik Ujsipanik ixsipanik</p>	<p align="center">29</p> <p>Nuchomanik Achomanik Uchomanik Qchomanik Ichomanik kichomanik</p>	<p align="center">30</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>
<p align="center">31</p> <p>Chuchi' Naj Jewa' Chupam waral</p>	<p align="center">32</p> <p><u>lwir</u> xeqsolij le nan Che'p ajkun, re kel xeja' <u>chuxe'</u> le juyub'. Xub'ij chqe chi k'a chuchi' le siwan kutzukuj wi ri q'ayes ri kukoj chekikonakxik le ak'alab'. –<u>Ronojel q'ij</u> ke'b'u'l ri qnan, qatat che utayik kikunab'al ri ak'al chwe; e k'o ke'pe chwi le juyub', e k'o ke'pe <u>naj</u>, e k'o ke'pe <u>naqaj</u>, xa rumal ke'ta'm chi <u>wara!</u> kekunataj le ak'alab' <u>wumal</u></p>	<p align="center">33</p> <p>Kutzukuj ri q'ayes. Ri ak'alab'. Kunanel. Chuchi' le siwan.</p>
<p align="center">34</p> <p>Mer Aq'ab' Ja' lwir B'enaq q'ij</p>	<p align="center">35</p> <p><u>lwir</u> xujatin qonojel. Xq'aj le raqan le a Ku'. <u>Wugub'ixir</u> xnk'ayij kan le nuchij. Kusi'k' uwoch wuj le chuchu'. <u>Na'tam</u> xpe ri ch'ich' <u>kamik</u></p>	<p align="center">36</p> <p><u>Wita</u> xinok pa tijob'al mat knriq wa', we k'ax, che taq we q'ij <u>man weta'm tajas</u> utz'ib'axik jun wuj ri kintaq che ri wal ri b'enaq pa tinimit, kraj <u>ne' kinub'isoj</u>, <u>wene'</u> kuriq k'ax pa riuchak, <u>wene' yab'</u>. Rumal wa' kinok che ri reta'maxikutz'ib'axik, usik'ixik ri uwoch wuj.</p>
<p align="center">37</p> 	<p align="center">38</p> <p><u>Nojimal</u> kk'iy le ichaj. Man <u>utz taj</u> kqtij le ichaj we man kqch'ajo. Xaq <u>xiwi</u> l jab' kuk'iysaj le ichaj. <u>Aninaq</u> kchaq'aj le pix. <u>Nojimal</u> kk'iy le mukun</p>	<p align="center">39</p> <p>Utz no'jim Utkel je la' Al neq itzel</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p>40 Utz taq na'oj kuya' ri tat ku'. Alneq xezulij uloq ri Wa'n par i k'ayb'al. Xiw ri Ajaw kuya' ri qak'aslemal. Nojim k in le ne'.</p>	<p>41 Interrogacion negación Interrogació interrogacion Interrogación interrogacion Negación negación Interrogación negación</p>	<p>42 Queda a criterio del docente.</p>																																																																		
<p>43 K kowin le a Xuan ka atinik. Xe e pa etz'anem le ak'alab'. Sib'alaj sk'aj le ajchak. Chom ri aq.</p>	<p>44 Le Ri Ri Le Le we</p>	<p>45 Ri ojer kanoq, konojel ri winaq nim kkil ki le alk'wa'lxelab' kkikoj kitzij le kinan, kitat. Are taq kkiriq jun winaq pa le b'e man kkixaq'atij tej le unoch', rumal b'im chke che man utz taj. Xb'ix chke ri alitom che man utz taj kkixaq'atij le mesb'al, le raqan asarun, le ixim xoqoje' ronojel ri jastaq kech ri achjab', rumal chi nim uq'ij chkiwoch.</p>																																																																		
<p>46 Queda a criterio del docente.</p>	<p>47 Nab'e Jun k'am Jumuaq'</p>	<p>48</p> <table border="1" style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>u</td><td>w</td><td>u</td><td>q</td><td>x</td><td>y</td><td>u</td><td>r</td><td>o</td><td>x</td><td>u</td> </tr> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> <tr> <td>y</td><td>r</td><td>w</td><td>n</td><td>a</td><td>b</td><td>c</td><td>k</td><td>l</td><td>m</td><td>r</td> </tr> <tr> <td>u</td><td>k</td><td>a</td><td>j</td><td>r</td><td>p</td><td>u</td><td>k</td><td>a</td><td>b</td><td>o</td> </tr> <tr> <td>p</td><td>y</td><td>r</td><td>u</td><td>w</td><td>a</td><td>q</td><td>y</td><td>w</td><td>l</td><td>p</td> </tr> <tr> <td>u</td><td>w</td><td>a</td><td>j</td><td>x</td><td>a</td><td>q</td><td>m</td><td>n</td><td>k</td><td>l</td> </tr> </table>	u	w	u	q	x	y	u	r	o	x	u												y	r	w	n	a	b	c	k	l	m	r	u	k	a	j	r	p	u	k	a	b	o	p	y	r	u	w	a	q	y	w	l	p	u	w	a	j	x	a	q	m	n	k	l
u	w	u	q	x	y	u	r	o	x	u																																																										
y	r	w	n	a	b	c	k	l	m	r																																																										
u	k	a	j	r	p	u	k	a	b	o																																																										
p	y	r	u	w	a	q	y	w	l	p																																																										
u	w	a	j	x	a	q	m	n	k	l																																																										
<p>49 Pa jun ja' e k'o oxib' uch'aq le achi Wel. Le nab'e uch'aq ub'i Po'x, le ukab' a ku', ri urox a Pal. Le a Wel ruk' le rixoqil sib'alej kekikotek, rual le ki ch'aq sib'alaj utz taq winaq. Are' k'o kab'ilajui k'a'm le kilew, xkichomaj chi rajaxik kkijach ka oxib' k'a'm kulew rech k'ot k'ax kilo, xa rumal man k'o ta chik ri kitat.</p>	<p>50 Ch'qap jun</p>	<p>51 Gaspar tiene dos perros. Manuel ya comió la mitad del durazno. Sebastián tiene tres cuerdas de terreno. Cuatro veces se cayó el en niño.</p>																																																																		

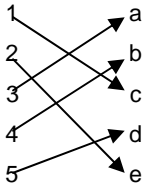
Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p align="center">52</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">53</p> <p>Kunanel tzukunel K'oretamb'al ajk'etnel Etamb'el ajk'iynel</p>	<p align="center">54</p> <ul style="list-style-type: none"> - <u>Nima'q</u> le uxajab' le ali. - <u>Pima'q</u> su't kukem le chuchu. - Sib'alaj je'l <u>uraxal</u> le ichaj. - <u>Nima'q</u> le uq'ab' le k'isis.
<p align="center">55</p> <p>Nima'q -chima'q -pima'q Ketka'q -kloma'q -atzya'q Q'anq'oj -saqlaj -raxlaj Utzlaj -q'eqq'oj -kikotemal</p>	<p align="center">56</p> <p>Pim taq kem ku an le Merya. Nima'q taq jal kujach' le a Pal. Ronojel q'ij k'o kikotemal pa qachoch. Saj com ri rmul ri a Wel.</p>	<p align="center">57</p> <p>Pima'q Choma'q Xax</p>
<p align="center">58</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">59</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">60</p> <p>Nuwakax- nutz'i' – nurikil Awakax – atz'i' – arkil Uwakax – utz'i' – urkil Qwakax – qtz'i' - q rkil Kiwakax – kitz'i' - kirkil</p>
<p align="center">61</p> <p>Ku k'ij aj ri raxqil ri a Lu'. K'ak' ri ratzyaq ri a Wel. Xu ket' uq'ab' ri a Xep.</p>	<p align="center">62</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">63</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p align="center">64</p> <p>Nutem Watz'yaq Uq'ab' uwa</p>	<p align="center">65</p> <p>Gordura – esposa Sangre - venas Claro – razones Papel – flores Debajo - flores</p>	<p align="center">66</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>
<p align="center">67</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">68</p> <p>K'o ju ch'o chrij a tem. Xo'q' ri ak'al chikiwoch are' Chunqaj ri tijob'al xk'iy jun ab'ix. Xel b'ik ri chikop puq'ab' ri a Po'x. Chuwoch ri tijob'al k'o ri k'ayb'al. X ti' ri a We'l rmal jun kumatz. Xe kyik ri yab' ri re'j taq winaq.</p>	<p align="center">69</p> <p>Su cuerno – su raíz- -su hoja Su espalda- - su boca - Su raíz -</p>
<p align="center">70</p> <p>Ju loq' j upas ri Merya. Xuretz uxaq le wuj ri ak'al. Ri rajil utz'qat ri a Xep aj K'iche'. Keb' imul xuloq' ri Kel. Retal ulew kel wi ri ajtijonel.</p>	<p align="center">71</p> <p>Uxaq Uk'amal Q'ij Ch'il uxaq</p>	<p align="center">72</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>
<p align="center">73</p> <p>Xuloq' katz'yaq le ralk'wal le tata'. Kusik'ij uwo wuj le qopoj ali rech kretamaj. Ronojel uwoch che' kutij le Lu'. Ronojel q'ij katin le ali. Ktob'an le Xep che usuk'maxik le b'e.</p>	<p align="center">74</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">75</p> <p>Ri ch'o kutij kaxlenwa cho le tem. Yqul le aq chuwoch le ja. Ri che' xek'iy le uxaq rumal le jab'. Ri achi kutik kinaq' cho le q'et.</p>

Modulo Pedagógico Comunicación y Lenguaje L-1 (K'iche')

<p align="center">76</p> 	<p align="center">77</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">78</p> <p>Che ri Ajaw Ruk' urkil Che ri uk'ajol</p>
<p align="center">79</p> <p>Ku k'ij k'ul le achi. V O S Ri nutat xu loq' jun tem. S V O Kusa' ti'ij ri ali. V O S Ri wte' uxjab' kuch'ajo. S O V Kutik saqwach nutat pa jjub'. V O S</p>	<p align="center">80</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">81</p> <p>Compuesto Simple Simple Simple Compuesto</p>
<p align="center">82</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">83</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">84</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>
<p align="center">85</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">86</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>	<p align="center">87</p> <p>Queda a criterio del docente.</p>